叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 即将到来的黑夜 (the Coming Night A Sermon Preached In) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

即将到来的黑夜 (The Coming Night A Sermon Preached in)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] ['hætʃərd] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ [pglaf] . [org]
Transcribed **from** **the** **1857** **Thomas** **Hatchard** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
转录 从 这 - 托马斯 哈查德 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据 1857 年 Thomas Hatchard 版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
THE **COMING** **NIGHT** **.**
这 未来 夜晚 .

夜幕降临。

[ə; eɪ] ['sɜːrmən]
A **SERMON**
一个 讲道

一篇讲道

[priːtʃt] [ɪn] ['krəjmə(r)] [tʃɜːrtʃ] ,
PREACHED **IN** **CROMER** **CHURCH** **,**
布道 在 克罗默 教会 ,

在克罗默教堂布道

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] - , - ,
ON **FRIDAY** **,** **JUNE** **12** **,** **1857** **,**
在 星期五 , 六月 - , - ,

1857年6月12日，星期五

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] . ['edwərd] ['hɔr] , [ə; eɪ] . [em] . ,
THE **REV** **.** **EDWARD** **HOARE** **,** **A** **.** **M** **.** **,**
这 修订版 . 爱德华 霍尔 , 一个 . M . ,

爱德华·霍尔牧师，AM，

[ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , ['tʌnˌbrɪdʒ] - [welz] ,
INCUMBENT **OF** **TRINITY** **CHURCH** **,** **TUNBRIDGE** **-** **WELLS** **,**
现任 的 三位一体 教会 , 唐桥 - 水井 ,

坦布里奇韦尔斯三一教堂的牧师

[ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ]
On **Occasion** **of** **the** **Death**
在 场合 的 这 死亡

值此逝世之际

[ʌv; əv]
OF
的

的

[mɪs] ['ʌnə] ['gɜːrni] ,
MISS **ANNA** **GURNEY** **,**
错过 安娜 担架 ,

安娜·格尼小姐

[ʌv; əv] - ['kɑ:tɪdʒ] .
OF **NORTHREPPS** **COTTAGE** **.**
的 - 小屋 .

诺斯雷普斯小屋。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['tɔməs] ['hætʃərd] , - , [ˌpɪkə'dɪli] . - .
THOMAS **HATCHARD** **,** **187** **,** **PICCADILLY** **.** **1857** **.**
托马斯 哈查德 , - , 皮卡迪利 . - .

托马斯·哈查德，187，皮卡迪利大街。1857年。

[pi:] . [ˌtu:'tu:]
p **.** **2**
p . 2

第2页

['mækintɔʃ] , ['prɪntər] ,
MACINTOSH **,** **PRINTER** **,**
麦金托什 , 打印机 ,

麦金托什打印机

[greɪt] [nu:] - [stri:t] , ['lʌndən] .
GREAT **NEW** **-** **STREET** **,** **LONDON** **.**
伟大的 新的 - 街道 , 伦敦 .

伦敦大新街。

[pi:] . [θri:]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[ə; eɪ] ['sɜ:rmən] .
A **SERMON** **.**
一个 讲道 .

一篇布道。

[dʒɑ:n][ˌaɪ'ɛks] . [fɔ:r] .
John **ix** **.** **4** **.**
约翰 九 . 4 .

约翰福音 9:4

“ [aɪ][mʌst; məst][wɜ:rk][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][ˌem 'i:] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [deɪ] :
“ **I** **must** **work** **the** **works** **of** **him** **that** **sent** **me** **,** **while** **it** **is** **day** **:**
“ 我 必须 工作 这 作品 的 他 那 发送 我 , 尽管 它 是 天 :

“我必须趁着白日，作那差我来者的工;”

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] , [wen] [noʊ][mæn][kæn; kən][wɜ:rk] .
the **night** **cometh** **,** **when** **no** **man** **can** **work** **.**
这 夜晚 到来 , 什么时候 不 男人 能 工作 .

夜幕降临，无人能工作。

” [ðɪs] [wi:k] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['hevi] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] ['veri] ['meni] .
” **This** **week** **has** **been** **one** **of** **heavy** **sorrow** **to** **very** **many** **.**
” 这 星期 有 到过 一 的 重的 悲哀 到 非常 许多 .

“本周对很多人来说都是充满悲伤的一周。”

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæz; həz] [lɔ:st] [wʌn] [hu:] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [stʊd] ['fɔ:rmoʊst] [ɪn]

The	neighbourhood	has	lost	one	who	for	many	years	has	stood	foremost	in
这	邻里	有	丢失的	一	WHO	为了	许多	年	有	站立	首先	在

[lɑ:rdʒ] - ['hɑrtɪd] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] .

large	-	hearted	Christian	benevolence	.
大的	-	心地	基督教	仁	.

社区失去了一位多年来一直秉持博大仁爱精神的杰出人士。

[ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] , [tu:; tə] [hu:z] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ðeɪ] [maɪt]

The	poor	have	been	deprived	of	a	kind	friend	,	to	whose	liberality	they	might
这	贫穷的	有	到过	被剥夺的	的	一个	种类	朋友	,	到	谁	自由主义	他们	可能

['evər] [rɪ'zɔ:rt] .

ever	resort	.
曾经	采取	.

穷人失去了一位善良的朋友，他们本可以向这位朋友寻求慷慨的帮助。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'ri:vd] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

The	children	have	been	bereaved	of	one	who	has	for	years	been	anxious	to
这	孩子们	有	到过	丧亲者	的	一	WHO	有	为了	年	到过	焦虑的	到

[dɪ'voʊt] [hɜ:r; hər] [ə'tentɪv] [ker] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ] ;

devote	her	attentive	care	to	their	early	training	;
奉献	她	细心	关心	到	他们的	早期的	训练	;

孩子们失去了一位多年来一直热心于对他们早期教育的亲人；

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv]['evər] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['simpəθaizɪŋ] [frend] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [wʌn] [ðɪs] [deɪ]

and	all	who	have	ever	needed	a	sympathizing	friend	have	followed	one	this	day
和	全部	WHO	有	曾经	需要	一个	同情的	朋友	有	随后	一	这	天

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ,

to	the	grave	as	warm	-	hearted	,
到	这	严重	作为	温暖的	-	心地	,

所有曾经需要同情心的朋友的人，今天都跟随一位热情善良的朋友走向了坟墓。

[ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][sə'saɪəti] .

energetic	,	and	intelligent	as	is	often	to	be	met	with	in	society	.
精力充沛	,	和	聪明的	作为	是	经常	到	是	遇见	和	在	社会	.

精力充沛，而且聪明伶俐，这在社会上并不常见。

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][sʌm; səm][laɪnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Her	character	is	well	described	in	some	lines	written	by	herself	on	the	death	of
她	特点	是	出色地	描述	在	一些	线条	书面	经过	她自己	在	这	死亡	的

[wʌn][ʃi:; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] —

one	she	dearly	loved	—
一	她	亲爱的	喜爱	—

在她自己写下的悼念挚爱之人时，她的性格得到了很好的体现——

“ [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [freɪm] , [baɪ] - [greɪs] ,

“	Within	this	frame	,	by	Jesu's	grace	,
“	之内	这	框架	,	经过	-	优雅	,

“在此框架内，蒙耶稣恩典，

[haɪ] [gɪfts] [ænd; ənd]['hoʊli][held][ðer; ðər] [pleɪs] ;

High	gifts	and	holy	held	their	place	;
高的	礼物	和	圣	握住	他们的	地方	;

高贵的礼物和神圣的事物占据了它们的位置；

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] ['maɪti] [maɪnd] ,

A	noble	heart	,	a	mighty	mind	,
一个	高贵	心	,	一个	强大的	头脑	,

高尚的心灵，伟大的智慧，

[wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn][bɑːndz][ʌv; əv] [kleɪ] [kən'faɪnd] .

Were	**here**	**in**	**bonds**	**of**	**clay**	**confined**	**.**
是	这里	在	债券	的	黏土	受限	.

我们被困在黏土的枷锁中。

” [piː] . [fɔːr]

”	**p**	**.**	**4**
”	p	.	4

第4页

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [gɔːn] .

And	**all**	**this**	**is**	**now**	**gone**	**.**
和	全部	这	是	现在	已消失	.

而这一切现在都消失了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [flaɪt] .

The	**spirit**	**has**	**taken**	**its**	**flight**	**.**
这	精神	有	已采取	它是	航班	.

灵魂已飞走。

- ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['tenənt] .

Northrepps	**Cottage**	**is**	**without**	**its**	**tenant**	**.**
-	小屋	是	没有	它是	租户	.

诺斯雷普斯小屋没有租客。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][hæv; həv] [bɪn] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	**ruins**	**of**	**the**	**body**	**have**	**been**	**left**	**this**	**morning**	**in**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**little**
这	废墟	的	这	身体	有	到过	左边	这	早晨	在	这	废墟	的	这	小的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	**,**
教会	,

今天早上，人们在小教堂的废墟中发现了尸体残骸。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [hɑːrt] [hæz; həz] [sent] [fɔːrθ] [ɪts] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

and	**many**	**a**	**weeping**	**heart**	**has**	**sent**	**forth**	**its**	**unmistakable**	**evidence**	**of**
和	许多	一个	哭泣	心	有	发送	前进	它是	毋庸置疑	证据	的

['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [diːp] - [felt] ['sɑːroʊ] .

genuine	**and**	**deep**	**-**	**felt**	**sorrow**	**.**
真的	和	深的	-	毛毡	悲哀	.

许多哭泣的心都流露出真挚而深切的悲伤。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [ˌʌn'siːn] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs]

But	**we**	**may**	**be**	**quite**	**certain**	**that**	**there**	**is**	**a**	**wise**	**unseen**	**purpose**	**in**	**this**
但	我们	可能	是	相当	肯定	那	那里	是	一个	明智的	看不见	目的	在	这

[bɪ'riːvmənt] .

bereavement	**.**
丧亲之痛	.

但我们可以相当肯定，这场丧亲之痛背后蕴藏着一个不为人知的智慧目的。

[nɑːt][ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['nɑːlɪdʒ] ,

Not	**a**	**sparrow**	**falls**	**to**	**the**	**ground**	**without**	**the**	**Father's**	**knowledge**	**,**
不是	一个	麻雀	瀑布	到	这	地面	没有	这	父亲的	知识	,

没有一只麻雀会不经天父的允许而掉落在地上。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] “ ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**how**	**much**	**more**	**may**	**we**	**be**	**satisfied**	**that**	**“**	**precious**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**the**
和	如何	很多	更多的	可能	我们	是	使满意	那	“	宝贵的	在	这	视线	的	这

[lɔːrd] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seɪnts] .

Lord	**is**	**the**	**death**	**of**	**his**	**saints**	**.**
主	是	这	死亡	的	他的	圣徒	.

我们更应该感到欣慰的是，“在耶和华眼中，圣徒的死是宝贵的”。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃənz] [wɪtʃ] [siːm] ['veri] [dɑːrk][tuː; tə] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd]
" There are many of his dispensations which seem very dark to short - sighted
" 那里 是 许多 的 他的 豁免 哪个 似乎 非常 黑暗的 到 短的 - 目击者
[men] ,
men ,
男人 ,

"他的许多法令在目光短浅的人看来似乎非常晦涩难懂。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃʊr] ['pɜːrpəs] .
but they all have their sure purpose .
但 他们 全部 有 他们的 当然 目的 .

但它们都有其确定的用途。

['meni] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ʃed] [æt; ət] ['beθəni] [wen] ['læzərəs] [daɪd] ;
Many and bitter were the tears shed at Bethany when Lazarus died ;
许多 和 苦的 是 这 眼泪 棚 在 贝瑟尼 什么时候 拉撒路 死亡 ;

拉撒路去世时，伯大尼的人们流下了许多苦涩的眼泪;

['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]
painful and anxious the watchings of his affectionate sisters as they saw
痛苦 和 焦虑的 这 观看 的 他的 亲热 姐妹 作为 他们 锯
[ðer; ðər] [dɪr] ['brʌðər] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
their dear brother growing worse and worse ,
他们的 亲爱的 兄弟 生长 更糟 和 更糟 ,

眼睁睁看着心爱的哥哥病情日益加重，他慈爱的姐姐们感到无比痛苦和焦虑。

[tɪl] [ɔːl] [hoʊp] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .
till all hope ceased , and the struggle ended in his death .
直到 全部 希望 停止 , 和 这 斗争 结束 在 他的 死亡 .

直到所有希望都破灭，斗争以他的死亡告终。

[jet] [ɔːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['pɜːrpəs] ; [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [sed] ,
Yet all was for a gracious purpose ; as the Lord Himself said ,
然而 全部 曾是 为了 一个 亲切 目的 ; 作为 这 主 他本人 说 ,

然而，这一切都是为了一个美好的目的；正如主自己所说：

" [ðɪs] ['sɪknəs] [ɪz][nɑːt]['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,
" This sickness is not unto death , but for the glory of God ,
" 这 疾病 是 不是 到 死亡 , 但 为了 这 荣耀 的 上帝 ,

"这场疾病不至于致命，而是为了神的荣耀，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [maɪt] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] [ˌðer'baɪ] .
that the Son of God might be glorified thereby .
那 这 儿子 的 上帝 可能 是 光荣的 从而 .

好叫神的儿子因此得荣耀。

" ['meni] , ['daʊtləs] ,
" Many , doubtless ,
" 许多 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，许多人

[wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [huːz] [keɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
were the tears shed by the parents of the blind man whose case is described in
是 这 眼泪 棚 经过 这 父母 的 这 瞎的 男人 谁 案件 是 描述 在
['aʊər; ɑːr] ['tʃæptər] .
our chapter .
我们的 章 .

那是我们章节中描述的那位盲人父母流下的眼泪。

['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [mʌst; məst] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][felt][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [dɪr] [bɔɪ] [ɪn]

Many	a	heartache	must	they	both	have	felt	as	they	saw	their	dear	boy	in
许多	一个	心痛	必须	他们	两个都	有	毛毡	作为	他们	锯	他们的	亲爱的	男生	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

the	midst	of	his	companions	,
这	中间	的	他的	同伴	,

看到自己心爱的儿子和同伴们在一起，他们一定心如刀绞。

[bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz]

but	unable	through	his
但	无法	通过	他的

但他却无法通过他

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

['blaɪndnəs] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [geɪmz] [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] ['pleʒərz] ;

blindness	to	share	their	games	or	enjoy	their	pleasures	;
失明	到	分享	他们的	游戏	或者	享受	他们的	快乐	;

视而不见，无法与他们分享游戏或享受快乐；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðæt] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['traɪəl] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [wiː; wi]

but	there	was	a	kind	purpose	in	that	lengthened	trial	,	for	as	we
但	那里	曾是	一个	种类	目的	在	那	加长	审判	,	为了	作为	我们

[riːd] [ɪn] [vɜːrs] [θriː] ,

read	in	verse	3	,
读	在	诗	3	,

但这段漫长的考验也有其善意的目的，正如我们在第3节中读到的：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] “ [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

it	was	permitted	“	that	the	works	of	God	should	be	made	manifest	in	him	.
它	曾是	允许	“	那	这	作品	的	上帝	应该	是	制成	显现	在	他	.

允许“神的作为在他身上彰显出来”。

” [soʊ] , ['daʊtləs] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

”	So	,	doubtless	,	there	is	a	sacred	purpose	in	this	present	affliction	.
”	所以	,	毫无疑问	,	那里	是	一个	神圣	目的	在	这	展示	痛苦	.

“所以，毫无疑问，这场苦难中蕴含着神圣的意义。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huː]

It	may	be	hidden	from	you	,	but	it	is	not	hidden	from	Him	who
它	可能	是	隐	从	你	,	但	它	是	不是	隐	从	他	WHO

[hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

has	appointed	it	.
有	任命	它	.

这事或许对你来说是隐藏的，但对那位设立它的人来说却是显而易见的。

[biː; bi] [ʃʊr] , [ɔːl] [jiː; ji] ['mɔːnəz] , [ðæt] [jʊr; jər] [terz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

Be	sure	, all	ye	mourners	,	that	your	tears	are	not	for	nought	.
是	当然	, 全部	是的	哀悼者	,	那	你的	眼泪	是	不是	为了	零	.

所有哀悼者啊，请相信你们的眼泪绝非徒劳。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [niːdz] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] .

There	is	a	needs	be	for	the	whole	.
那里	是	一个	需求	是	为了	这	所有的	.

整体上是有需要的。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [hæz; həz]['evər] [jet] [bɪn] [leɪd][ɑːn]['eni][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

Not	a	sorrow	has	ever	yet	been	laid	on	any	one	of	God's	people	from	the
不是	一个	悲哀	有	曾经	然而	到过	铺设	在	任何	一	的	神的	人们	从	这

['veri] [fɜːrst] ,

very	first	,
非常	第一的	,

从创世之初，神的子民中就从未遭受过任何悲伤。

[nɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [klɪr] ,

nor	ever	will	be	laid	on	them	to	the	end	of	time	,	without	some	clear	,
也不	曾经	将要	是	铺设	在	他们	到	这	结尾	的	时间	,	没有	一些	清除	,

如果没有一些明确的规定，这些规定将永远不会加诸于他们身上，直到时间的尽头。

[sʌm; səm] ['greɪʃəs] , [sʌm; səm][waɪz] ['pɜːrpəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

some	gracious	,	some	wise	purpose	on	the	part	of	our	God	.
一些	亲切	,	一些	明智的	目的	在	这	部分	的	我们的	上帝	.

这是我们上帝的仁慈和智慧的旨意。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] ,

Let	us	,	then	,
让	我们	,	然后	,

那么，让我们.....

[ɪn'devər] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tɔːt] [ˌjuː 'es]

endeavour	in	the	sorrow	for	her	death	to	learn	the	lessons	taught	us
努力	在	这	悲哀	为了	她	死亡	到	学习	这	课程	教授	我们

[baɪ][ðə; ði] ['retrəspekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;

by	the	retrospect	of	her	life	;
经过	这	回顾	的	她	生活	;

在为她去世而悲痛的同时，努力从她的一生中汲取教训；

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmpli] [di'plɔːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] ,

and	,	instead	of	simply	deploring	our	loss	,
和	,	反而	的	简单地	痛惜	我们的	损失	,

而且，我们并没有仅仅哀悼我们的损失，

[let] [ˌjuː 'es] [straɪv] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʌpwərd] ['prɑːgres] .

let	us	strive	to	move	a	step	forward	in	our	own	upward	progress	.
让	我们	努力	到	移动	一个	步	向前	在	我们的	自己的	向上	进步	.

让我们努力向前迈进一步，不断进步。

[naʊ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

Now	,	in	looking	at	her	character	,
现在	,	在	寻找	在	她	特点	,

现在，让我们来分析一下她的性格，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [straɪks] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [faɪn] ,

the	point	that	strikes	my	own	mind	more	than	any	other	is	the	fine	,
这	观点	那	罢工	我的	自己的	头脑	更多的	比	任何	其他	是	这	美好的	,

最让我印象深刻的一点是罚款，

['vɪgərəs] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [juːz][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['tælənts] ;

vigorous	,	persevering	,	affectionate	,	and	unselfish	use	of	time	and	talents	;
蓬勃	,	坚持不懈	,	亲热	,	和	无私	使用	的	时间	和	天赋	;

积极、坚持不懈、充满爱心且无私地运用时间和才能；

[ænd; ənd][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi]['kænɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [teɪk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ðə; ði]

and	in	studying	this	we	cannot	do	better	than	take	as	our	guide	the
和	在	学习	这	我们	不能	做	更好的	比	拿	作为	我们的	指导	这

[wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] ,

words	of	our	blessed	Lord	,
字	的	我们的	蒙福	主	,

在研究这个问题时，我们最好的做法莫过于以我们蒙福的主的话语为指导。

“ [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt] [sent][ˌem ˈiː] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][deɪ] :

“	**I**	**must**	**work**	**the**	**works**	**of**	**him**	**that**	**sent**	**me**	**while**	**it**	**is**	**day**	**:**
”	我	必须	工作	这	作品	的	他	那	发送	我	尽管	它	是	天	:

“我必须趁着白日，作那差我来者的工；”

[ðə; ði] [naɪt] [ˈkʌmɪθ] , [wen] [noʊ][mæn][kæn; kən][wɜːrk] .

the	**night**	**cometh**	**,**	**when**	**no**	**man**	**can**	**work**	**.**
这	夜晚	到来	,	什么时候	不	男人	能	工作	.

夜幕降临，无人能工作。

” [meɪ] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] [bles] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	**May**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**bless**	**the**	**study**	**of**	**the**	**passage**	**to**	**the**	**salvation**	**of**
”	可能	这	圣	精神	保佑	这	学习	的	这	通道	到	这	救恩	的

[soʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv] [kraɪst] !

souls	**and**	**the**	**glory**	**of**	**Christ**	**!**
灵魂	和	这	荣耀	的	基督	!

愿圣灵祝福对这段经文的研读，以拯救灵魂，荣耀基督！

[piː] . [sɪks]

p	**.**	**6**
p	.	6

第6页

[aɪ] . [ðə; ði] [deɪ] .

I	**.**	**The**	**day**	**.**
我	.	这	天	.

一、这一天。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][tuː; tə] [kəmˈper] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,

The	**idea**	**is**	**to**	**compare**	**life**	**to**	**the**	**daytime**	**,**
这	主意	是	到	比较	生活	到	这	白天	,

其目的是将夜晚与白天进行对比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ɪz][wʌn][æz; əz] [əˈproʊpriət] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] .

and	**the**	**comparison**	**is**	**one**	**as**	**appropriate**	**as**	**it**	**is**	**simple**	**.**
和	这	比较	是	一	作为	合适的	作为	它	是	简单的	.

这种比较既恰当又简单。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [ˈɪntərkɔːrs] ; [ðə; ði][taɪm] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

The	**day**	**is**	**the**	**time**	**for**	**intercourse**	**;**	**the**	**time**	**when**	**,**	**in**	**the**	**light**	**of**	**heaven**	**,**
这	天	是	这	时间	为了	交往	;	这	时间	什么时候	,	在	这	光	的	天堂	,

这一天是交合之时；在天堂之光下，

[wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈfeloʊʃɪp] ,

we	**enjoy**	**each**	**other's**	**fellowship**	**,**
我们	享受	每个	其他的	奖学金	,

我们享受彼此的陪伴，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv]['gɑːdz][kriˈeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] :

and	**have**	**all**	**the**	**lovely**	**scenery**	**of**	**God's**	**creation**	**brought**	**to**	**the**	**view**	**:**
和	有	全部	这	迷人的	风景	的	神的	创建	带来	到	这	看法	:

并将上帝创造的所有美丽景色尽收眼底：

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][laɪf] .

and	**so**	**it**	**is**	**with**	**life**	**.**
和	所以	它	是	和	生活	.

人生亦是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][ˈsiːz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪst] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]

It	is	the	short	and	sacred	season	in	which	we	are	placed	together	in	the
它	是	这	短的	和	神圣	季节	在	哪个	我们	是	放置	一起	在	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

这是我们血肉相聚的短暂而神圣的时光。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] , [lɪŋkt] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈkaʊntləs] [taɪz] , [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd]

surrounded	by	those	we	love	,	linked	together	by	countless	ties	,	refreshed	and
包围	经过	那些	我们	爱	,	链接	一起	经过	无数	领带	,	焕然一新	和

[tʃɪrd] [baɪ] [ˈhæpi] [ˈɪntərkɔːrs] .

cheered	by	happy	intercourse	.
欢呼	经过	快乐的	交往	.

被我们所爱的人围绕，被无数的纽带联系在一起，在快乐的性爱中得到放松和快乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [lʌv] ,

In	the	daytime	of	life	there	ought	to	be	the	enjoyment	of	each	other's	love	,
在	这	白天	的	生活	那里	应该	到	是	这	享受	的	每个	其他的	爱	,

在日常生活中，应该享受彼此相爱的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈɪntrəsts] .

and	the	mutual	fellowship	with	each	other's	interests	.
和	这	相互的	奖学金	和	每个	其他的	兴趣	.

以及彼此兴趣上的相互认同。

[ænd; ənd] [wer] , [aɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [ɪnˈkwaɪər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [mɔːr] [ˈhɑːrti] ,

And	where	,	I	may	safely	inquire	,	could	be	found	a	welcome	more	hearty	,
和	在哪里	,	我	可能	安全	查询	,	可以	是	成立	一个	欢迎	更多的	爽朗	,

我可以冒昧地问一句，哪里还能找到更热烈的欢迎呢?

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [mɔːr] [əˈfekʃənət] , [ðæn; ðən][ɪn] - [ˈkɑːtɪdʒ] ?

or	a	greeting	more	affectionate	,	than	in	Northrepps	Cottage	?
或者	一个	问候	更多的	亲热	,	比	在	-	小屋	?

或者比在诺斯雷普斯小屋更亲切的问候?

[haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði][wɔːrm][ˌkɔːrdʒiˈæləti][ʌv; əv]

How	many	are	there	in	this	church	that	have	experienced	the	warm	cordiality	of
如何	许多	是	那里	在	这	教会	那	有	经验丰富的	这	温暖的	亲切	的

[ðæt] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] !

that	hearty	welcome	that	was	to	be	found	there	on	every	occasion	!
那	爽朗	欢迎	那	曾是	到	是	成立	那里	在	每一个	场合	!

在这个教堂里，有多少人曾体验过那种热情友好的氛围，那种无论何时何地都能感受到的真诚欢迎呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɔːr][æt; ət] [ˈliːʒər] , [æt; ət] [iːz] [ɔːr][ɪn] [sɪˈvɪr] [ˈsʌfərɪŋ] ;

She	might	have	been	busy	or	at	leisure	,	at	ease	or	in	severe	suffering	;
她	可能	有	到过	忙碌的	或者	在	闲暇	,	在	舒适	或者	在	严重	痛苦	;

她可能很忙，也可能很闲；可能很轻松，也可能很痛苦；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈriːəl][ˈdʒenjuɪn] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd]

but	it	made	no	difference	in	the	real	genuine	pleasure	with	which	she	received
但	它	制成	不	不同之处	在	这	真实的	真的	乐趣	和	哪个	她	已收到

[juː; jʊ][ˈʌndər][hɜːr; hər][ruːf] .

you	under	her	roof	.
你	在下面	她	屋顶	.

但这丝毫没有影响她热情款待你的真心喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑːmɪnənt][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz] , [ðæt][ðə; ði][deɪ][ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][wɜːrk] ;

But	the	prominent	point	of	the	text	is	,	that	the	day	is	the	time	for	work	;
但	这	著名的	观点	的	这	文本	是	,	那	这	天	是	这	时间	为了	工作	;

但本文的重点是，白天是工作的时间;

[ðə; ði] [briːf] ['pɪriəd] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] ['leɪbər] ; [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

the	brief	period	set	apart	for	labour	;	the	chosen	opportunity	,
这	简短的	时期	放	除	为了	劳动	;	这	选定	机会	,

专门用于劳动的短暂时期；选定的机会

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

the	short	time	in	which	it	is	our	sacred	privilege	to	be	doing	something
这	短的	时间	在	哪个	它	是	我们的	神圣	特权	到	是	正在做	某物

我们有幸从事某项工作的短暂而神圣的特权。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[fɔːr; fər] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [mæn] ['nɪrər] [tuː; tə] [gɑːd] ,

for	God	and	man	—	something	to	bring	man	nearer	to	God	,
为了	上帝	和	男人	—	某物	到	带来	男人	更近	到	上帝	,

为了上帝和人——为了使人更接近上帝，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɪn] ['lɑːrdʒər] [ə'bʌndəns] [ə'pɑːn] [mæn] .

and	something	to	bring	down	God's	blessing	in	larger	abundance	upon	man	.
和	某物	到	带来	向下	神的	祝福	在	更大的	丰富	之上	男人	.

以及能使上帝赐予人类更多福祉的事物。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [pə'ziʃənz] [ɪn] [laɪf] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Thus	our	various	positions	in	life	correspond	with	the	various	periods	of	the
因此	我们的	各种各样的	职位	在	生活	对应	和	这	各种各样的	时期	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

因此，我们在生活中所处的不同位置与一天中的不同时段相对应。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [maɪnd] [dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [dʒʌst]

There	is	the	little	child	,	with	its	mind	just	opening	and	intelligence	just
那里	是	这	小的	孩子	,	和	它是	头脑	只是	开幕	和	智力	只是

['dɔːnɪŋ] ,

dawning	,
黎明	,

那里有个小孩，他的心智刚刚萌芽，智慧刚刚开始显现。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

like	the	sun	rising	in	the	east	.
喜欢	这	太阳	上升	在	这	东方	.

就像太阳从东方升起一样。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['entərɪŋ] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['paʊər] ,

There	is	the	young	man	,	entering	life	full	of	energy	,	hope	,	and	power	,
那里	是	这	年轻的	男人	,	进入	生活	满的	的	活力	,	希望	,	和	力量	,

那是一个充满活力、希望和力量的年轻人，正步入人生的新阶段。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pɪriəd] ,

with	all	his	work	before	him	,	corresponding	to	the	morning	period	,
和	全部	他的	工作	前	他	,	相应的	到	这	早晨	时期	,

他面前摆着他所有的工作，这些工作都与上午的时间段相对应。

[wen] [ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn] [ɪz] ['sʌmənɪŋ] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] ['leɪbər] .

when	the	risen	sun	is	summoning	mankind	to	labour	.
什么时候	这	升起	太阳	是	召唤	人类	到	劳动	.

当旭日东升，召唤人类辛勤劳作之时。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['laɪfs] [ɪk'spɪriəns]

There	is	the	middle	-	aged	man	,	with	the	advantage	of	half	a	life's	experience
那里	是	这	中间	-	老年人	男人	,	和	这	优势	的	一半	一个	生活的	经验

,

,

,

还有那位中年男子，他拥有半生的经验优势，

[ænd; ənd] ['skersli] [jet] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

and	scarcely	yet	feeling	the	symptoms	of	decay	,
和	几乎	然而	感觉	这	症状	的	衰变	,

而且几乎还没感觉到衰败的迹象，

[laɪk][ðə; ði][sʌn][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'rɪdiən] ['splendər] .

like	the	sun	at	its	height	in	the	fulness	of	his	meridian	splendour	.
喜欢	这	太阳	在	它是	高度	在	这	充满	的	他的	子午线	辉煌	.

就像正午时分，太阳光芒万丈，灿烂无比。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][eɪdʒd] ['krɪstʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [her] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

And	there	is	the	aged	Christian	,	with	the	grey	hairs	coming	on	upon	his
和	那里	是	这	老年人	基督教	,	和	这	灰色的	头发	未来	在	之上	他的

[hed] ,

head	,
头	,

还有那位年迈的基督徒，他头上已经长出了白发。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [bʌt; bət]['wɪzdəm] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd][hoʊp] ['braɪtnɪŋ] ,

with	his	strength	diminishing	,	but	wisdom	deepening	and	hope	brightening	,
和	他的	力量	减少	,	但	智慧	加深	和	希望	提亮	,

虽然体力日渐衰弱，但智慧却日益增长，希望也愈发光明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [ɔːl'redi] [pæst] ,

with	the	greater	part	of	life	already	past	,
和	这	更大的	部分	的	生活	已经	过去的	,

人生的大部分时光已经过去，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'meɪndər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər]

and	an	earnest	desire	that	the	short	remainder	should	be	well	occupied	for
和	一个	认真	欲望	那	这	短的	余	应该	是	出色地	占领	为了

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

并衷心希望余下的短暂时光能充分奉献给上帝。

— [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl]['kloʊzɪŋ][ɪn][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

—	corresponding	to	the	gradual	closing	in	of	evening	.
—	相应的	到	这	逐渐地	结束	在	的	晚上	.

—与夜幕逐渐降临相对应。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][læst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [braɪt] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

And	then	,	at	last	,	there	is	the	bright	conclusion	,
和	然后	,	在	最后的	,	那里	是	这	明亮的	结论	,

最后，迎来了美好的结局。

[wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz]['prez(ə)ns] ;

when	the	soul	is	lighted	up	at	the	immediate	prospect	of	his	Lord's	presence	;
什么时候	这	灵魂	是	照明	向上	在	这	即时	前景	的	他的	主场	在场	;

当灵魂因即将见到主而感到振奋时；

[wen] [rest][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ðæt] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ;

when	rest	is	taking	the	place	of	labour	,	and	triumph	that	of	conflict	;
什么时候	休息	是	采取	这	地方	的	劳动	,	和	胜利	那	的	冲突	;

当休息取代了劳动，胜利取代了战斗；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['krɪstʃən] ['sʌnset] .

so	that	there	is	all	the	beauty	of	a	glorious	Christian	sunset	.
所以	那	那里	是	全部	这	美丽	的	一个	辉煌	基督教	日落	.

这样就能欣赏到基督教世界壮丽的日落美景。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['nɪrər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

“	And	when	he	comes	nearer	to	finish	his	race	,
“	和	什么时候	他	来	更近	到	结束	他的	种族	,

“当他接近终点时，

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['setɪŋ] [sʌn] [hiː; hi] [lʊks] ['rɪtʃər] [ɪn] [greɪs] ,

Like	a	fine	setting	sun	he	looks	richer	in	grace	,
喜欢	一个	美好的	环境	太阳	他	看起来	更富有	在	优雅	,

他像一轮落日，更显优雅迷人。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz]

And	gives	a	new	hope	at	the	end	of	his	days
和	给予	一个	新的	希望	在	这	结尾	的	他的	天

并在他生命的尽头带来了新的希望

[ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [braitə] [ə'reɪ] .

Of	rising	in	brighter	array	.
的	上升	在	更亮	大批	.

以更明亮的阵列升起。

” [iː] .

”	II	.
”	二	.

“二、

[ðə; ði] [naɪt] .

The	night	.
这	夜晚	.

夜晚。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sez] , “ [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] .

Our	Lord	says	,	“	The	night	cometh	.
我们的	主	说道	,	“	这	夜晚	到来	.

我们的主说：“黑夜将至。”

” [naʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['sɑːləm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	Now	,	there	is	something	inexpressibly	solemn	in	such	a	thought	to	the
”	现在	,	那里	是	某物	难以言喻地	庄严	在	这样的	一个	想法	到	这

[ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] ;

unconverted	and	unprepared	;
未转换	和	毫无准备	;

“对于尚未皈依基督教、毫无准备的人来说，这种想法具有一种难以言喻的庄严感；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɪz] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] , ['tʃɪrləs] [naɪt] ,

for	the	night	,	in	such	a	case	,	is	the	deep	,	dark	,	cheerless	night	,
为了	这	夜晚	,	在	这样的	一个	案件	,	是	这	深的	,	黑暗的	,	冷冷清清	夜晚	,

在这种情况下，夜晚指的是漫长、黑暗、凄凉的夜晚。

[ðæt] ['setlz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ; [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [blæk] ['dɑːrknəs] ,

that	settles	down	on	the	wicked	;	a	night	of	black	darkness	,
那	定居点	向下	在	这	邪恶	;	一个	夜晚	的	黑色的	黑暗	,

那降临在恶人身上的，是漆黑的夜晚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:r] [hoʊp] ;

and	without	one	ray	of	light	or	hope	;
和	没有	一	射线	的	光	或者	希望	;

看不到一丝光明或希望;

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wʌn] [stɑ:r] ['vɪzəb(ə)l] ,

a	night	in	which	there	is	not	even	one	star	visible	,
一个	夜晚	在	哪个	那里	是	不是	甚至	一	星星	可见的	,

一个连一颗星星都看不见的夜晚,

[nɔ:r] [ðə; ðɪ] [li:st] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['dɪstənt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .

nor	the	least	encouragement	from	the	most	distant	hope	of	morning	.
也不	这	至少	鼓励	从	这	最多	遥远	希望	的	早晨	.

甚至连来自遥远黎明的希望都无法带来丝毫鼓励。

“ [tu:; tə] [wʌt] [end] , ” [seθ] [ðə; ðɪ] ['prɑ:fɪt] , “ [ɪz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

“	To	what	end	,	”	saith	the	Prophet	,	“	is	the	day	of	the	Lord	to	you	?
“	到	什么	结尾	,	”	赛斯说	这	先知	,	“	是	这	天	的	这	主	到	你	?

先知说:“主的日子对你们有什么意义呢?”

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [ɪz] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [nɑ:t] [laɪt] .

The	day	of	the	Lord	is	darkness	and	not	light	.
这	天	的	这	主	是	黑暗	和	不是	光	.

主的日子是黑暗,不是光明。

” [oʊ] ! [ðæt] ['evri] [ˌʌnkən'vɜ:rtɪd] [mæn] [wʊd] [kən'sɪdər] [wel] [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:spekt] [wen]

”	Oh	!	that	every	unconverted	man	would	consider	well	what	is	his	own	prospect	when
”	哦	!	那	每一个	未转换	男人	会	考虑	出色地	什么	是	他的	自己的	前景	什么时候

[hɪz; ɪz] [sʌn] [sets] ,

his	sun	sets	,
他的	太阳	套	,

“哦!但愿每个未皈依的人都能好好想想,当太阳落山时,自己的前途会是什么样。”

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [ɪn] ['si:kɪŋ] [ðæt] ['blesɪd; blest] [lɔ:rd] [hu:] [kæn; kən] [tɜ:rn] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:]

and	would	make	haste	in	seeking	that	blessed	Lord	who	can	turn	darkness	into
和	会	制作	匆忙	在	寻求	那	蒙福	主	WHO	能	转动	黑暗	进入

[laɪt] ,

light	,
光	,

并会尽快寻找那位能将黑暗变为光明的蒙福之主。

[ænd; ənd] [deθ] ['ɪntu:] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ænd; ənd] [laɪf] !

and	death	into	immortality	and	life	!
和	死亡	进入	不朽	和	生活	!

死亡转化为永生和生命!

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɪ'li:vər] ,

But	how	different	is	the	night	to	the	believer	,
但	如何	不同的	是	这	夜晚	到	这	信徒	,

但对于信徒而言,夜晚又是多么不同呢?

— [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [mɔ:rn] !

—	to	such	an	one	as	we	are	now	called	to	mourn	!
—	到	这样的	一个	一	作为	我们	是	现在	称为	到	哀悼	!

——向这样一位我们现在要哀悼的人哀悼!

[wen] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [dʒʌst] ['setɪŋ] ,

When	the	evening	was	closing	in	,	and	the	sun	just	setting	,
什么时候	这	晚上	曾是	结束	在	,	和	这	太阳	只是	环境	,

夜幕降临,夕阳西下之时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	was	not	aware	of	her	great	danger	,	and	still	thought	she	had
她	曾是	不是	意识到的	的	她	伟大的	危险	,	和	仍然	想法	她	有

[streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ;

strength	to	recover	;
力量	到	恢复	;

她没有意识到自己身处险境，仍然认为自己有能力康复；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt]

but	when	a	dear	friend	thought	it	her	duty	to	inform	her	that
但	什么时候	一个	亲爱的	朋友	想法	它	她	责任	到	通知	她	那

但当一位挚友认为有义务告知她时，

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ðə; ðiː] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [kʌm] ,

the	time	of	separation	was	very	nearly	come	,
这	时间	的	分离	曾是	非常	几乎	来	,

离别的时刻即将到来。

[hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][kɑːm] [feɪθ] [ænd; ənd] [fʊl] [səb'mɪʃ(ə)n] , — “ [let] [ˌjuː 'es] [ðen]

her	reply	was	that	of	calm	faith	and	full	submission	,	—	“	Let	us	then
她	回复	曾是	那	的	冷静的	信仰	和	满的	提交	,	—	“	让	我们	然后

[ə'biːdiəntli] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

obediently	receive	it	.
顺从地	收到	它	.

她的回答是平静的信仰和完全的顺从——“那么，让我们顺从地接受它吧。”

” [ðə; ðiː] [truːθ] [wʌz; wəz]['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æt; ət][ðə; ðiː][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

”	The	truth	was	realized	,	and	accepted	at	the	hand	of	God	.
”	这	真相	曾是	已实现	,	和	公认	在	这	手	的	上帝	.

“真相是在上帝的指引下被认识和接受的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ,

There	is	no	real	night	in	such	a	case	;	or	,	if	there	be	,
那里	是	不	真实的	夜晚	在	这样的	一个	案件	;	或者	,	如果	那里	是	,

在这种情况下，没有真正的夜晚；或者，即使有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ðiː] [naɪt] [ɪn][ðə; ðiː]['ɑːrktɪk] ['sʌmər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][sʌn][ɪz]['ɔːlweɪz]['vɪzəb(ə)l] ;

it	is	like	the	night	in	the	Arctic	summer	,	in	which	the	sun	is	always	visible	;
它	是	喜欢	这	夜晚	在	这	北极	夏天	,	在	哪个	这	太阳	是	总是	可见的	;

这就像北极夏季的夜晚，太阳总是可见的；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər]['nevər] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] .

for	such	are	never	separate	from	Him	who	is	both	light	and	life	.
为了	这样的	是	绝不	分离	从	他	WHO	是	两个都	光	和	生活	.

因为这样的人永远不会与祂分离，祂既是光又是生命。

“ [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ðaʊ] ['seɪvjər] [dɪr] ,

“	Sun	of	my	soul	,	thou	Saviour	dear	,
”	太阳	的	我的	灵魂	,	你	救主	亲爱的	,

“我灵魂的太阳，亲爱的救主，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naɪt] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] .

It	is	not	night	if	thou	art	near	.
它	是	不是	夜晚	如果	你	艺术	靠近	.

只要你在附近，就不是黑夜。

" [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
" Or it is like the night in the height of summer ,
" 或者 它 是 喜欢 这 夜晚 在 这 高度 的 夏天 ,

或者就像盛夏的夜晚一样，

[wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [weɪts] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
when the twilight of evening waits to welcome the dawn of morning ,
什么时候 这 暮 的 晚上 等待 到 欢迎 这 黎明 的 早晨 ,

当暮色静待黎明破晓，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][pæst] ['sʌnset] [ɔːr][ðə; ði]
and it is almost difficult to discover whether it is the past sunset or the
和 它 是 几乎 难的 到 发现 无论 它 是 这 过去的 日落 或者 这
['kʌmɪŋ] ['sʌnraɪz] [ðæt] [ʃedz] [ə; eɪ][sɔːft] ['braɪtnəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevəns] .
coming sunrise that sheds a soft brightness over the heavens .
未来 日出 那 棚屋 一个 柔软的 亮度 超过 这 天 .

几乎很难分辨是过去的日落还是即将到来的日出，给天空带来了柔和的光芒。

[soʊ] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [naɪt] - [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz] [kən'tɪnjuəs] [laɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
So , throughout the believer's night - time , there is continuous light till the morning
所以 , 自始至终 这 信徒的 夜晚 - 时间 , 那里 是 连续的 光 直到 这 早晨
[dɔːnz] .
dawns .
黎明 .

因此，在信徒的黑夜里，直到黎明破晓，光明始终不绝于耳。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] !
And then what a morning will it be !
和 然后 什么 一个 早晨 将要 它 是 !

那将会是一个多么美好的早晨啊！

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
The morning of resurrection , the morning of righteousness , the morning of
这 早晨 的 复活 , 这 早晨 的 义 , 这 早晨 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

复活的早晨，公义的早晨，喜乐的早晨

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['traɪʌmf] !
the morning of the Redeemer's triumph !
这 早晨 的 这 救赎者的 胜利 !

救世主凯旋的早晨！

" ['sɑːroʊ] [meɪ] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" Sorrow may endure for a night , but joy cometh in the morning .
" 悲哀 可能 忍受 为了 一个 夜晚 , 但 喜悦 到来 在 这 早晨 .

"悲伤或许会持续一夜，但喜悦会在清晨到来。"

" ['evri] [ter; tɪ(ə)r] [wɪl] [ðen] [biː; bi][draɪ] ; ['evri] ['æŋkʃəs] [soʊl] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ;
" Every tear will then be dry ; every anxious soul will then be satisfied ;
" 每一个 撕 将要 然后 是 干燥 ; 每一个 焦虑的 灵魂 将要 然后 是 使满意 ;

"那时，所有的眼泪都会干涸；每一个焦虑的灵魂都会得到满足；

['evri] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [hiːld] ,
every aching heart will then be healed ,
每一个 疼痛 心 将要 然后 是 已治愈 ,

届时，每一颗受伤的心灵都将得到治愈。

[ænd; ənd] ['evri] [ker] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['ju:niən][wɪð; wɪθ] [kraɪst]
and **every** **care** **forgotten** **in** **the** **sweet** **peace** **of** **uninterrupted** **union** **with** **Christ**
和 每一个 关心 被遗忘的 在 这 甜的 和平 的 不间断 联盟 和 基督

.

:

.

在与基督不间断的结合所带来的甜蜜平安中，所有的忧虑都被抛诸脑后。

[pi:] . -
p **.** **10**
p . -

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:vər] ;
Such **is** **the** **night** **of** **the** **believer** **;**
这样的 是 这 夜晚 的 这 信徒 ;

这就是信徒的夜晚；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]
and **therefore** **it** **appears** **only** **to** **deserve** **the** **name** **of** **night** **because** **it**
和 所以 它 出现 仅有的 到 应得 这 姓名 的 夜晚 因为 它
[ɪz][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝ:ldz] ['wɜ:rkɪŋ] ['si:z(ə)n] .
is **the** **close** **of** **this** **world's** **working** **season** **.**
是 这 关闭 的 这 世界的 在职的 季节 .

因此，它之所以被称为夜晚，仅仅是因为它标志着这个世界工作季节的结束。

['eɪndʒəlz] , [nɑ:t][men] , [du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['hev(ə)n] ;
Angels **,** **not** **men** **,** **do** **the** **work** **of** **heaven** **;**
天使 , 不是 男人 , 做 这 工作 的 天堂 ;

天上的工作是由天使而非人来完成的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sent] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['mɪnɪstər][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɛrz] [ʌv; əv]
and **they** **are** **sent** **forth** **to** **minister** **to** **them** **that** **shall** **be** **heirs** **of**
和 他们 是 发送 前进 到 部长 到 他们 那 将 是 继承人 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation **.**
救恩 .

他们被差遣去服侍那些将要承受救恩的人。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:vər] , [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [steɪt] [ɪz][rest] .
But **to** **the** **believer** **,** **the** **characteristic** **of** **the** **heavenly** **state** **is** **rest** **.**
但 到 这 信徒 , 这 特征 的 这 天上 状态 是 休息 .

但对信徒而言，天国的特征是安息。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hoʊli] , ['hæpi] ,
The **interval** **between** **death** **and** **the** **resurrection** **is** **a** **period** **of** **holy** **,** **happy** **,**
这 间隔 之间 死亡 和 这 复活 是 一个 时期 的 圣 , 快乐的 ,
['pi:sf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [rest] .
peaceful **,** **intelligent** **rest** **.**
和平 , 聪明的 休息 .

从死亡到复活之间的这段时间，是神圣、幸福、平静、智慧的休息时期。

“ [ðeɪ] [rest][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rks][du:]['fɑ:loʊ][ðem; ðəm] .
“ **They** **rest** **from** **their** **labours** **,** **and** **their** **works** **do** **follow** **them** **.**
“ 他们 休息 从 他们的 劳动 , 和 他们的 作品 做 跟随 他们 .

他们歇了劳作，他们的工作却随着他们。

” [wen] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['bɪʃəp] [wi:ks] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][moʊst] [lə'bɔ:riəs] ['mɪʃ(ə)n]
” When the late lamented Bishop Weeks was entering on his most laborious mission
” 什么时候 这 晚的 哀叹 主教 周 曾是 进入 在 他的 最多 费力的 使命
[æt; ət] ['læmbəθ] ,
at Lambeth ,
在 兰贝斯 ,

“当已故的威克斯主教开始他在兰贝斯最艰巨的使命时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɑ:rd][wɜ:rk]
and when it was remarked to him that he would have hard work
和 什么时候 它 曾是 评论 到 他 那 他 会 有 难的 工作
[tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] ,
to carry out his plans ,
到 携带 出去 他的 计划 ,

当有人告诉他，他要实现自己的计划将会非常困难时，

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , — “ [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv][rest][æt; ət][ðə; ði][end] .
his reply was , — “ But there will be plenty of rest at the end .
他的 回复 曾是 , — “ 但 那里 将要 是 很多 的 休息 在 这 结尾 .

他的回答是：“但最后会有充足的休息时间。”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ðæt] ['blesɪd; blest][hoʊp][ʌv; əv][rest] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ,
” It is well to dwell on that blessed hope of rest ; it is well ,
” 它 是 出色地 到 住 在 那 蒙福 希望 的 休息 ; 它 是 出色地 ,

“沉思那安息的美好盼望是件好事；是件好事，

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [grəuz] ['wɪri] , [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [rɪ'poʊz] [ɪn]['prɑ:spekt] .
when the heart grows weary , to know that there is repose in prospect .
什么时候 这 心 生长 厌倦 , 到 知道 那 那里 是 休息 在 前景 .

当心灵疲惫时，知道安宁就在前方。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðɪs] .
That , however , is not the great lesson to be learned , but rather this .
那 , 然而 , 是 不是 这 伟大的 课 到 是 学习 , 但 相当 这 .

然而，这并不是我们应该吸取的最重要的教训，而是这个。

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][rest] , [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ;
If that be the time for rest , then this is the day for work ;
如果 那 是 这 时间 为了 休息 , 然后 这 是 这 天 为了 工作 ;

如果那天是休息的时间，那么今天就是工作的日子；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][ɪts]['ræpɪd] [flaɪt] .
and we must all make haste to seize the opportunity in its rapid flight .
和 我们 必须 全部 制作 匆忙 到 抢占 这 机会 在 它是 迅速的 航班 .

我们必须抓紧时间，抓住这稍纵即逝的机会。

[aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][kɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
I remember to have seen a card in the study of a friend ,
我 记住 到 有 已见 一个 卡片 在 这 学习 的 一个 朋友 ,

我记得曾在朋友的书房里看到过一张卡片。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “ [lɔ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset]
on which it was written , “ Lost between the hours of sunrise and sunset
在 哪个 它 曾是 书面 , “ 丢失的 之间 这 小时 的 日出 和 日落
[ə; eɪ]['goʊldən]['aʊər] ,
a golden hour ,
一个 金的 小时 ,

上面写着：“在日出日落之间，失去了一个黄金时刻。”

[set][ɪn]['sɪksti]['daɪmənd] ['mɪnɪts] .
set in sixty diamond minutes .
放 在 六十 钻石 分钟 .

以六十分钟钻石为单位进行设置。

[noʊ][rɪˈwɔːrd][ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈkʌvəri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .

No	reward	is	offered	for	their	recovery	,	for	they	are	lost	for	ever	.
不	报酬	是	提供	为了	他们的	恢复	,	为了	他们	是	丢失的	为了	曾经	.

他们的失踪不会得到任何奖励，因为他们永远失踪了。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

"哦，

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[let][nɑːt][ðə; ði] ['preɪəs] [taɪm] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][biː; bi][lɔːst] ,

let	not	the	precious	time	which	God	has	given	us	be	lost	,
让	不是	这	宝贵的	时间	哪个	上帝	有	给定	我们	是	丢失的	,

不要让上帝赐予我们的宝贵时光白白流逝。

[bʌt; bət]['ræðər][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [let][juː 'es] [iːtʃ] [wʌn][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] ,

but	rather	at	the	close	of	each	day	let	us	each	one	put	the	question	,
但	相当	在	这	关闭	的	每个	天	让	我们	每个	一	放	这	问题	,

但我们应该在每天结束时，每个人都提出这个问题：

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðɪs] [deɪ][fɔːr; fər][gɑːd] ?

and	put	it	honestly	—	What	has	been	done	this	day	for	God	?
和	放	它	诚实地	—	什么	有	到过	完毕	这	天	为了	上帝	?

坦诚地说——今天我们为上帝做了什么？

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [fraɪ][ɪn][hɜːr; hər]['daɪɪŋ] ['ɪlnəs] ,

I	had	the	great	privilege	of	visiting	the	late	Mrs	.	Fry	in	her	dying	illness	,
我	有	这	伟大的	特权	的	访问	这	晚的	太太	.	炒	在	她	垂死	疾病	,

我有幸在弗莱夫人临终前去探望她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] ,

and	she	then	said	to	me	,	"	I	believe	I	can	safely	say	that	,
和	她	然后	说	到	我	,	"	我	相信	我	能	安全	说	那	,

然后她对我说："我相信我可以肯定地说，

[sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ][kənˈvɜːrʒ(ə)n] , [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ɑːn] [əˈweɪkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ,

since	the	time	of	my	conversion	,	my	first	thought	on	awaking	has	been	,
自从	这	时间	的	我的	转换	,	我的	第一的	想法	在	觉醒	有	到过	,

自从我皈依基督教以来，我每天醒来的第一个念头都是：

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][gɑːd] ?

what	can	I	do	this	day	for	God	?
什么	能	我	做	这	天	为了	上帝	?

今天我能为上帝做些什么？

" [wʊd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

"	Would	that	all	of	us	lived	in	such	a	spirit	,
"	会	那	全部	的	我们	居住地	在	这样的	一个	精神	,

但愿我们所有人都能秉持这样的精神。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːnstənt] ['θɔːtflnəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] !

with	a	more	constant	thoughtfulness	for	our	Master's	service	!
和	一个	更多的	持续的	深思熟虑	为了	我们的	硕士学位	服务	!

更加用心侍奉我们的主人！

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] [əˈfektɪŋ] ,

For	is	it	possible	to	imagine	anything	more	deeply	affecting	,
为了	是	它	可能的	到	想象	任何事物	更多的	深	影响	,

还有什么比这更令人动容的呢？

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][noʊ] ['efərt] [meɪd] [fɔːr; fər]

than	to	see	a	man	at	the	close	of	life	with	no	effort	made	for
比	到	看	一个	男人	在	这	关闭	的	生活	和	不	努力	制成	为了

[hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ri'diːmd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ?

Him	who	has	redeemed	him	by	his	blood	?
他	WHO	有	已赎回	他	经过	他的	血	?

难道我们不愿看到一个人在生命的尽头，没有为那位用宝血救赎他的主付出任何努力吗?

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪs] ['nɪrli] [rʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .

There	he	is	with	his	race	nearly	run	,	and	his	opportunity	almost	over	.
那里	他	是	和	他的	种族	几乎	跑步	,	和	他的	机会	几乎	超过	.

他眼看着比赛即将结束，机会也即将溜走。

[hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][taɪm][ænd; ənd]['tæləntsˌ] ; [wɪð; wɪθ] [frendz] , ['sɜːrvənt] ,

He	has	passed	through	life	with	time	and	talents	;	with	friends	,	servants	,
他	有	通过了	通过	生活	和	时间	和	天赋	;	和	朋友们	,	仆人	,

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他的一生伴随着时间和才华；伴随着朋友、仆人、孩子，

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?

under	his	influence	,	and	now	what	has	he	done	?
在下面	他的	影响	,	和	现在	什么	有	他	完毕	?

在他的影响下，他现在都做了些什么?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

He	may	have	made	his	fortune	,	acquired	a	reputation	,	and	filled	his	home
他	可能	有	制成	他的	财富	,	获得	一个	名声	,	和	已填	他的	家

[wɪð; wɪθ] ['kʌmfəts] ;

with	comforts	;
和	舒适	;

他或许已经发了财，赢得了名声，并且过上了舒适的生活;

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][pər'hæps] [dʌn] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli]

he	may	have	done	well	for	himself	,	and	perhaps	done	well	for	his	family
他	可能	有	完毕	出色地	为了	他自己	,	和	也许	完毕	出色地	为了	他的	家庭

;
;
;

他可能为自己取得了不错的成就，或许也为他的家人做出了贡献;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɑːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][lɔːrd] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	for	his	God	,	for	his	blessed	Lord	who	has	done	all	for	him	,
但	为了	他的	上帝	,	为了	他的	蒙福	主	WHO	有	完毕	全部	为了	他	,

但为了他的上帝，为了他那为他做了一切的蒙福的主，

[huː] [hæz; həz] [ʃed] [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] ['preʃəs] [blʌd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz] [maɪt] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt] —

who	has	shed	his	own	most	precious	blood	that	his	sins	might	be	blotted	out	—
WHO	有	棚	他的	自己的	最多	宝贵的	血	那	他的	罪孽	可能	是	印迹	出去	—

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

for	Him	he	has	done	nothing	.
为了	他	他	有	完毕	没有什么	.

他流出自己最宝贵的宝血，为要洗净自己的罪孽——他为他什么也没做。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

His	day	is	almost
他的	天	是	几乎

他的日子快到了

[piː] . -

p . 12

p . -

['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][spent][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] ; [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['nɪrli] [rʌn][aʊt] ,

over	,	and	he	has	spent	it	for	himself	;	his	life	is	nearly	run	out	,
超过	,	和	他	有	花费	它	为了	他自己	;	他的	生活	是	几乎	跑步	出去	,

一切都结束了，他把钱都花在了自己身上；他的生命也即将走到尽头。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	he	has	lived	it	for	himself	.
和	他	有	居住地	它	为了	他自己	.

他亲身经历了这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ɔːl][ɪn][hɪm'self] ,

And	now	he	is	about	to	lie	down	and	die	;	but	still	all	in	himself	,
和	现在	他	是	关于	到	说谎	向下	和	死	;	但	仍然	全部	在	他自己	,

现在他即将躺下死去；但他仍然保持着自己的本性，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊp][ɪn][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðæt] [hoʊp][ɔːl]['vænəti] ,

with	his	hope	in	himself	,	his	strength	in	himself	;	and	that	hope	all	vanity	,
和	他的	希望	在	他自己	,	他的	力量	在	他自己	;	和	那	希望	全部	虚荣	,

他把自己的希望和力量都寄托在自己身上；而这一切希望都是虚妄的。

[ðæt] [streŋθ] [ɔːl] ['wiːknəs] .

that	strength	all	weakness	.
那	力量	全部	弱点	.

那份优势弥补了所有弱点。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

How	different	is	the	end	of	him	,
如何	不同的	是	这	结尾	的	他	,

他的结局有多么不同?

[huː] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [sets][ɪz] [faʊnd] [wel] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][gɑːd] !

who	when	his	sun	sets	is	found	well	at	work	for	God	!
WHO	什么时候	他的	太阳	套	是	成立	出色地	在	工作	为了	上帝	!

当太阳落山时，人们发现他仍在为上帝辛勤工作!

[huː] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [dis'kʌvəz]

Who	can	look	back	on	the	whole	pilgrimage	,	and	though	he	discovers
WHO	能	看	后退	在	这	所有的	朝圣	,	和	尽管	他	发现

['kaʊntləs] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

countless	defects	,
无数	缺陷	,

谁能回顾整个朝圣之旅，即使他发现了无数的缺陷，

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] , " ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti]

and	is	compelled	to	come	before	God	with	the	prayer	,	"	Pardon	the	iniquity
和	是	被迫	到	来	前	上帝	和	这	祷告	,	"	赦免	这	罪恶

[ʌv; əv][maɪ]['hoʊli] [θɪŋz] ;

of	my	holy	things	;
的	我的	圣	事物	;

并被迫来到上帝面前祈祷："求你赦免我圣物的罪孽；

" [ɪz] [jet] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] — [nɑːt] ['rʌstɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔɪnz]

"	is	yet	found	in	his	harness	—	not	rusting	out	,	but	working	out	,	with	the	loins
"	是	然而	成立	在	他的	马具	—	不是	生锈	出去	,	但	在职的	出去	,	和	这	腰肉

[gɜːrt] ,

girt	,
束	,

"仍然在他的马具中——没有生锈，反而还在发挥作用，腰间束紧着。"

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə]

and	the	lamp	burning	,	and	the	whole	man	conscientiously	consecrated	to
和	这	灯	燃烧	,	和	这	所有的	男人	切实	已祝圣的	到

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

灯火通明，整个人全心全意地奉献给上帝！

[naʊ] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['truːli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] .

Now	,	such	was	truly	the	case	with	our	departed	friend	.
现在	,	这样的	曾是	真的	这	案件	和	我们的	已离开	朋友	.

我们这位已故的朋友的情况的确如此。

[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪm] , [nɔːr][hɜːr; hər][hænd] ['hevi] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Her	eye	was	not	dim	,	nor	her	hand	heavy	even	to	the	last	.
她	眼睛	曾是	不是	暗淡	,	也不	她	手	重的	甚至	到	这	最后的	.

直到生命的最后一刻，她的眼神依然明亮，手也依然有力。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [hæd; həd][set][ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Even	after	the	fatal	illness	had	set	in	upon	her	,
甚至	后	这	致命的	疾病	有	放	在	之上	她	,

即使在她罹患致命疾病之后，

[ʃiː; ʃi] [ə'sembld] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	assembled	the	teachers	and	school	-	children	of	the	place	where	she	was
她	组装	这	教师	和	学校	-	孩子们	的	这	地方	在哪里	她	曾是

['sɒdʒɜːn] ;

sojourning	;
旅居	;

她召集了她所居住地的教师和学生；

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'ziːz] [əd'vænst] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['enərdʒi][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	as	disease	advanced	,	she	said	with	characteristic	energy	to	her
和	作为	疾病	先进的	,	她	说	和	特征	活力	到	她

['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] ,

faithful	attendant	,
忠实	服务员	,

随着病情加重，她以她特有的活力对她忠实的侍从说：

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [aɪ][mʌst; məst][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

“	If	I	go	home	I	must	do	more	for	God	,
“	如果	我	去	家	我	必须	做	更多的	为了	上帝	,

“如果我回家，我必须为上帝做更多的事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	must	keep	me	up	to	it	.
和	你	必须	保持	我	向上	到	它	.

你必须让我了解情况。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn]['prɑːspekt] ; [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

”	But	there	was	no	return	in	prospect	;	her	work	was	finished	,
”	但	那里	曾是	不	返回	在	前景	;	她	工作	曾是	完成的	,

“但已无回头路；她的工作已经完成了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['entərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [rest] .

and	she	has	entered	on	her	rest	.
和	她	有	进入	在	她	休息	.

她已安息。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][wɜːrk] .

The	work	.
这	工作	.

这项工作。

[naʊ] , [ðə; ði][tekst] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] ,

Now	,	the	text	teaches	us	at	the	outset	,
现在	,	这	文本	教导	我们	在	这	开端	,

课文一开始就告诉我们:

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [rɪ'fɜːrd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk] .

that	the	work	to	which	our	Lord	referred	was	an	appointed	work	.
那	这	工作	到	哪个	我们的	主	指	曾是	一个	任命	工作	.

主所指的这项工作是被委派的工作。

“ [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][ˌem 'iː] .

“	I	must	work	the	works	of	him	that	sent	me	.
“	我	必须	工作	这	作品	的	他	那	发送	我	.

“我必须做那差我来者的工。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['kæri] [aʊt]['gɑːdz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

”	He	was	sent	to	carry	out	God's	purpose	,	and	intrusted	with	an
”	他	曾是	发送	到	携带	出去	神的	目的	,	和	受托人	和	一个

[ə'pɑːsəlˌʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːðər] ,

apostleship	from	the	Father	,
使徒职分	从	这	父亲	,

“他奉差遣去执行上帝的旨意，并被父赋予了使徒的职分。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] [hiː; hi] [hɪr] [ri'fəːz] .

to	which	apostleship	he	here	refers	.
到	哪个	使徒职分	他	这里	指	.

他这里指的是哪一种使徒职分。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] , ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] [ɔːr] ['mɪʃ(ə)n] .

In	the	same	sense	,	every	individual	has	his	apostleship	or	mission	.
在	这	相同的	感觉	,	每一个	个人	有	他的	使徒职分	或者	使命	.

从这个意义上讲，每个人都有自己的使命或使命。

[ðə; ði] [trʌst] [meɪ] ['veri] , [ænd; ənd][noʊ] [tuː] [men][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] .

The	trust	may	vary	,	and	no	two	men	have	the	same	mission	.
这	相信	可能	各不相同	,	和	不	二	男人	有	这	相同的	使命	.

信任程度可能有所不同，而且没有两个人肩负着相同的使命。

[wʌn][hæz; həz] ['mʌni] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn][taɪm] , [wʌn] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;

One	has	money	committed	to	him	,	one	time	,	one	stores	of	knowledge	;
一	有	钱	坚定的	到	他	,	一	时间	,	一	商店	的	知识	;

[ə'nʌðər] ['fæməli][taɪz] ,

another	family	ties	,
其他	家庭	领带	,

一个人有钱财，一个人有知识储备；另一个人有家庭关系。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['waɪdli] - [ɪk'stendɪd] ['ɪnfluəns] ; [bʌt; bət][ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər][wɜːrk][frʌm; frəm][gɑːd]

and	another	widely	-	extended	influence	;	but	all	have	their	work	from	God
和	其他	广泛	-	扩展	影响	;	但	全部	有	他们的	工作	从	上帝

.

:
.

还有另一种广泛的影响；但所有这些影响都来自上帝。

[ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['priːtʃər] , [ðə; ði] ['hɪrər] , [ðə; ði]

The	master	,	the	servant	,	the	rich	,	the	poor	,	the	preacher	,	the	hearer	,	the
这	掌握	,	这	仆人	,	这	富有的	,	这	贫穷的	,	这	牧师	,	这	听者	,	这

['klɜːrdʒɪmən] ,

clergyman	,
牧师	,

主人、仆人、富人、穷人、传道者、听众、牧师

[ðə; ði] ['leɪmən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði][tʃaɪld] — [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ;

the	layman	,	the	father	,	the	child	—	all	have	their	mission	;
这	外行	,	这	父亲	,	这	孩子	—	全部	有	他们的	使命	;

普通人、父亲、孩子——他们都有自己的使命;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [wʌt]

and	it	is	the	part	of	the	wise	Christian	to	endeavour	to	see	clearly	what
和	它	是	这	部分	的	这	明智的	基督教	到	努力	到	看	清楚地	什么

[ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

that	mission	is	,
那	使命	是	,

而明智的基督徒应当努力看清这一使命究竟是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [kɔːld]

and	then	to	lay	himself	out	for	the	work	to	which	God	has	called
和	然后	到	躺	他自己	出去	为了	这	工作	到	哪个	上帝	有	称为

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	fitted	him	.
和	适配	他	.

然后，他全身心投入到上帝呼召和赋予他的工作中。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [huː] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] [mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs]

I	think	that	all	who	knew	our	dear	departed	friend	must	acknowledge	that	this
我	思考	那	全部	WHO	知道	我们的	亲爱的	已离开	朋友	必须	承认	那	这

[wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	pre	-	eminently	the	case	with	her	.
曾是	预	-	非常	这	案件	和	她	.

我认为所有认识我们亲爱的已故朋友的人都必须承认，这种情况在她身上体现得淋漓尽致。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [moʊst] ['feɪθfəli] [tuː; tə]

She	was	one	who	had	her	mission	,	and	endeavoured	most	faithfully	to
她	曾是	一	WHO	有	她	使命	,	和	努力	最多	忠实	到

[fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] .

fulfil	it	.
实现	它	.

她是一位肩负使命的人，并竭尽全力忠实地完成使命。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [juːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv]

She	was	intrusted	with	property	,	and	you	all	know	what	use	she	made	of
她	曾是	受托人	和	财产	,	和	你	全部	知道	什么	使用	她	制成	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她受托管理财产，你们都知道她是怎么处置的。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

第14页

[dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
did **not** **keep** **it** **as** **if** **it** **were** **her** **own** **,** **but** **employed** **it** **,**
做过 不是 保持 它 作为 如果 它 是 她 自己的 , 但 受雇 它 ,

她并没有把它当作自己的东西保管，而是加以利用。

[æz; əz] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][lɔː(r)dz] .
as **knowing** **that** **it** **was** **her** **Lord's** **.**
作为 会心 那 它 曾是 她 主场 .

因为她知道那是她主人的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][taɪm][ænd; ənd][faɪn]['tælənts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
She **was** **intrusted** **with** **time** **and** **fine** **talents** **,** **and** **we** **all** **know** **how** **she**
她 曾是 受托人 和 时间 和 美好的 天赋 , 和 我们 全部 知道 如何 她
[juːst] [ðem; ðəm] .
used **them** **.**
用过的 他们 .

她被赋予了时间和卓越的才能，我们都知道她是如何运用它们的。

[rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɔːrən] ['ɑːbdʒekts] .
Remember **her** **interest** **in** **foreign** **objects** **.**
记住 她 兴趣 在 外国的 对象 .

记得她对外国物品的兴趣。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ziːl] [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] !
How **great** **was** **her** **zeal** **for** **missionary** **work** **!**
如何 伟大的 曾是 她 热情 为了 传教士 工作 !

她对传教工作的热情是多么巨大啊!

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['aʊərz] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] 50l .
Even **in** **her** **dying** **hours** **,** **she** **left** **her** **charge** **that** **50l** **.**
甚至 在 她 垂死 小时 , 她 左边 她 收费 那 50l .

即使在她弥留之际，她也把那50升留给了她。

[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn'diŋgəu] ['mɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['skersli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
be **given** **to** **the** **Mandingo** **Mission** **,** **a** **Mission** **scarcely** **known** **in** **the** **Church** **,**
是 给定 到 这 曼丁戈 使命 , 一个 使命 几乎 已知 在 这 教会 ,

交给曼丁哥传教团，这是一个在教会中鲜为人知的传教团。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['noʊtɪs][baɪ][ə; eɪ] [frend] .
but **which** **had** **been** **brought** **to** **her** **notice** **by** **a** **friend** **.**
但 哪个 有 到过 带来 到 她 注意 经过 一个 朋友 .

但这件事是一位朋友告诉她的。

[haʊ] ['stedi] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] !
How **steady** **and** **stimulating** **was** **her** **attachment** **to** **the** **Bible** **Society** **!**
如何 稳定的 和 刺激性的 曾是 她 依恋 到 这 圣经 社会 !

她对圣经公会的感情是多么坚定而令人振奋啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [jɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]['oʊvər][ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd] [wəʊz]
and **how** **did** **her** **heart** **yearn** **to** **the** **very** **last** **over** **the** **wrongs** **and** **woes**
和 如何 做过 她 心 向往 到 这 非常 最后的 超过 这 错误 和 烦恼
[ʌv; əv]['æfrɪkə] !
of **Africa** **!**
的 非洲 !

直到生命的最后一刻，她的心都牵挂着非洲的苦难和不幸!

['nevər] [jet] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['zeləs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Never **yet** **was** **there** **a** **more** **zealous** **and** **intelligent** **supporter** **of** **the** **great**
绝不 然而 曾是 那里 一个 更多的 热心 和 聪明的 支持者 的 这 伟大的
['fɔːrən] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
foreign **enterprises** **of** **the** **Church** **of** **Christ** **.**
外国的 企业 的 这 教会 的 基督 .

基督教会的伟大海外事业，从未有过比他更热情、更睿智的支持者。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['pɝːsənz][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][seɪ] , [waɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd]
But **some** **persons** **are** **disposed** **to** **say** **,** **Why** **always** **think** **of** **Africa** **,** **and**
但 一些 人 是 处置 到 说 , 为什么 总是 思考 的 非洲 , 和
['fɔːrən] [lændz] ?
foreign **lands** **?**
外国的 土地 ?

但有些人却说，为什么总是想着非洲和外国呢?

[waɪ] [nɑːt][tɜːrn][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][hoʊm] ?
Why **not** **turn** **your** **attention** **more** **to** **home** **?**
为什么 不是 转动 你的 注意力 更多的 到 家 ?

为什么不把更多精力放在家庭上呢?

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [seɪ] ,
In **answer** **to** **which** **inquiry** **,** **I** **would** **simply** **say** **,**
在 回答 到 哪个 询问 , 我 会 简单地 说 ,

对于这个问题，我只想说:

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] [ðæt] ,
that **I** **believe** **it** **to** **be** **capable** **of** **the** **most** **indisputable** **proof** **that** **,**
那 我 相信 它 到 是 有能力的 的 这 最多 无可争议的 证明 那 ,

我认为它能够提供最无可辩驳的证据，证明:

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðə; ði][best] [frendz] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [fɪ'lænθrəpɪsts]
as **a** **general** **rule** **,** **the** **best** **friends** **of** **Africa** **are** **the** **best** **philanthropists**
作为 一个 一般的 规则 , 这 最好的 朋友们 的 非洲 是 这 最好的 慈善家
[æt; ət][hoʊm] .
at **home** **.**
在 家 .

一般来说，非洲最好的朋友往往也是本国最好的慈善家。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['krɪstʃən] [lʌv] [ɪz] [ɪk'spænsɪv] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] ,
The **fact** **is** **,** **that** **Christian** **love** **is** **expansive** **in** **its** **character** **,**
这 事实 是 , 那 基督教 爱 是 广阔的 在 它是 特点 ,

事实上，基督教的爱具有包容一切的特质。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [tʃeɪnd] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][loʊ'kæləti] .
and **cannot** **be** **chained** **down** **to** **one** **locality** **.**
和 不能 是 连锁 向下 到 一 地点 .

并且不能局限于某个特定地点。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [pruːf] .
And **of** **this** **we** **have** **just** **parted** **with** **a** **noble** **proof** **.**
和 的 这 我们 有 只是 分手了 和 一个 高贵 证明 .

而我们刚刚就此给出了一个绝佳的证明。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[piː] . -
p **.** **15**
p . -

[wʌz; wəz] ['zeləs] [fɔ:r; fər]['æfrɪkə] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
was **zealous** **for** **Africa** **,** **but** **there** **was** **no** **neglect** **of** **her** **own**
曾是 热心 为了 非洲 , 但 那里 曾是 不 忽视 的 她 自己的
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood **.**
邻里 .

她对非洲充满热情，但也没有忽视自己的邻里。

[let] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][koʊst] [ber] [ðer; ðər]['testɪmoʊnɪ] ,
Let **the** **fishermen** **all** **along** **the** **coast** **bear** **their** **testimony** **,**
让 这 渔民 全部 沿着 这 海岸 熊 他们的 见证 ,

让沿海所有渔民都来作证吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [zi:l] [ænd; ənd]['enərdʒi][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] .
and **it** **must** **be** **to** **her** **zeal** **and** **energy** **for** **their** **good** **.**
和 它 必须 是 到 她 热情 和 活力 为了 他们的 好的 .

这一定是出于她对他们的益处所展现出的热情和精力。

[let] [ðə; ðɪ] [lædz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ber] [ðer; ðər]
Let **the** **lads** **who** **used** **to** **meet** **on** **Sunday** **afternoons** **for** **instruction** **bear** **their**
让 这 小伙子们 WHO 用过的 到 见面 在 星期日 下午 为了 操作说明 熊 他们的
['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][rɪ'ælətɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .
witness **to** **the** **reality** **of** **her** **Christian** **perseverance** **.**
证人 到 这 现实 的 她 基督教 毅力 .

让那些过去每周日下午聚在一起接受教导的小伙子们来见证她基督徒般的坚韧不拔的真实性吧。

[let] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
Let **the** **young** **women** **of** **the** **village** **,**
让 这 年轻的 女性 的 这 村庄 ,

让村里的年轻女子们，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sku:l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['evrɪ]
and **the** **school** **children** **that** **were** **privileged** **to** **meet** **for** **instruction** **every**
和 这 学校 孩子们 那 是 特权 到 见面 为了 操作说明 每一个
['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
morning **at** **the** **cottage** **,**
早晨 在 这 小屋 ,

每天早上有幸在小屋里一起上课的学童们，

[let][ðem; ðəm] [gɪv] [ðer; ðər] ['evɪdəns] ,
let **them** **give** **their** **evidence** **,**
让 他们 给 他们的 证据 ,

让他们提供证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['stedɪ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns]
and **it** **must** **be** **to** **the** **most** **steady** **and** **affectionate** **perseverance**
和 它 必须 是 到 这 最多 稳定的 和 亲热 毅力
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['welfer] .
for **their** **welfare** **.**
为了 他们的 福利 .

而且必须以最坚定、最深切的爱心去坚持，才能保障他们的福祉。

[oʊ] ! [ðæt] [ði:z] ['lesnz; 'lesənz] [meɪ] [bi:; bi] [naʊ] [rɪ'membər] !
Oh **!** **that** **these** **lessons** **may** **be** **now** **remembered** **!**
哦 ! 那 这些 课程 可能 是 现在 记得 !

哦！但愿这些教训能被人们铭记！

[oʊ] ! [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['lisnd] [tu:; tə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] ,
Oh **!** **that** **the** **voice** **may** **be** **listened** **to** **from** **the** **grave** **,**
哦 ! 那 这 嗓音 可能 是 听着 到 从 这 严重 ,

哦！愿人们能听到来自坟墓的声音！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [soʊ] ['kerfəli] [soʊn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['prez(ə)nt]

and	that	the	seed	so	carefully	sown	may	be	found	to	spring	up	to	present
和	那	这	种子	所以	小心	播种	可能	是	成立	到	春天	向上	到	展示

['hoʊlɪnəs] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] ['blesɪdnəs] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] !

holiness	and	future	blessedness	in	Christ	Jesus	!
圣洁	和	未来	幸福	在	基督	耶稣	!

愿精心播下的种子，在基督耶稣里，能够发芽成长，获得当下的圣洁和未来的福乐！

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['pjʊrli] [rɪ'lɪdʒəs] ['efərt] .

Nor	was	this	limited	to	purely	religious	effort	.
也不	曾是	这	有限的	到	纯粹	宗教	努力	.

这也不仅限于纯粹的宗教活动。

[lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] .

Look	back	upon	her	deep	interest	in	all	that	befell	the	shipping	.
看	后退	之上	她	深的	兴趣	在	全部	那	发生	这	船运	.

回顾她对航运业一切事件的浓厚兴趣。

[rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['enərdʒi] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gʌn] .

Remember	her	energy	with	reference	to	her	gun	.
记住	她	活力	和	参考	到	她	枪	.

记住她对枪的专注和热情。

[rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [ˌenər'dʒetɪk] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

Recall	her	energetic	figure	seated	on	the	cliff	in	the	midst	of	the	storm	,
记起	她	精力充沛	数字	坐着	在	这	悬崖	在	这	中间	的	这	风暴	,

回想一下她在暴风雨中坐在悬崖上的那充满活力的身影，

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

to	stimulate	the	efforts	of	those	who	were	endeavouring	to	save	the
到	刺激	这	努力	的	那些	WHO	是	努力	到	节省	这

['ʃɪprekt] ['seɪləz] .

shipwrecked	sailors	.
遭遇海难	水手们	.

激励那些努力营救遇难水手的人们。

[rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

Recall	all	this	,	and	remember	that	it	was	done	in	the	midst	of	physical
记起	全部	这	,	和	记住	那	它	曾是	完毕	在	这	中间	的	身体的

[ɪn'fɜːrməti] [ænd; ənd] [peɪn] ,

infirmity	and	pain	,
虚弱	和	疼痛	,

回想这一切，记住这一切都是在身体虚弱和疼痛的情况下完成的。

[ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] .

that	might	well	have	justified	an	indulgent	consideration	of	self	.
那	可能	出色地	有	合理的	一个	放纵的	考虑	的	自己	.

这或许足以成为纵容自我的理由。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] .

If	any	one	might	have	claimed	exemption	from	active	effort	it	was	she	.
如果	任何	一	可能	有	声称	豁免	从	积极的	努力	它	曾是	她	.

如果说有人可以声称自己无需付出实际努力，那非她莫属。

[ɪf] ['eni]

If	any
如果	任何

如有

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ˌdɪsə'bɪləti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;

one	might	have	pleaded	disability	it	was	she	;
一	可能	有	恳求	残疾	它	曾是	她	;

她可能会以残疾为由进行辩解;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]

and	her	conduct	is	a	noble	evidence	of	the	power	of	the	heart	to
和	她	执行	是	一个	高贵	证据	的	这	力量	的	这	心	到

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,

overcome	the	body	,
克服	这	身体	,

她的行为是心灵战胜肉体力量的崇高例证。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [pruːf] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [ziːl] ['nevər] ['rekəgnaɪz] [ɪm'pedɪmənts] ,

and	a	splendid	proof	that	faith	and	zeal	never	recognize	impediments	,
和	一个	灿烂	证明	那	信仰	和	热情	绝不	认出	障碍	,

这有力地证明了信念和热情从不畏惧任何阻碍。

[ɪk'sept] [æz; əz] [freʃ] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə][ˌenər'dʒetɪk][æk'tɪvəti][fɔːr; fər][gɑːd] .

except	as	fresh	incentives	to	energetic	activity	for	God	.
除了	作为	新鲜的	激励措施	到	精力充沛	活动	为了	上帝	.

除非是为了激励人们积极地为上帝而努力。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['breðrən] , [ɔːl] [ðɪs] [æk'tɪvəti][ɪz]['oʊvər] .

And	now	,	brethren	,	all	this	activity	is	over	.
和	现在	,	弟兄们	,	全部	这	活动	是	超过	.

弟兄们，现在这一切都结束了。

[ʃiː; ʃi] [rests] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leɪbər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrks][duː] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

She	rests	from	her	labours	,	and	her	works	do	follow	her	.
她	休息	从	她	劳动	,	和	她	作品	做	跟随	她	.

她停止了劳作，得以休息，但她的作品却伴随她左右。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪd] [left] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

But	there	is	a	great	void	left	in	this	neighbourhood	.
但	那里	是	一个	伟大的	空白	左边	在	这	邻里	.

但这个社区仍然留下了一个巨大的空白。

[ə; eɪ][gæp][ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sə'vaɪvəz]

A	gap	is	made	and	the	responsibility	of	filling	it	is	thrown	on	the	survivors
一个	差距	是	制成	和	这	责任	的	填充	它	是	抛掷	在	这	幸存者

.

:

.

出现了一个缺口，填补这个缺口的责任就落在了幸存者身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [naɪt] - [taɪm][ɪz]

It	is	well	,	therefore	,	for	us	all	to	remember	that	our	own	night	-	time	is
它	是	出色地	,	所以	,	为了	我们	全部	到	记住	那	我们的	自己的	夜晚	-	时间	是

['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] .

rapidly	advancing	.
快速	前进	.

因此，我们都应该记住，我们自己的黑夜正在迅速来临。

[ɑːn] [haʊ] ['meni] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [hɪr] ['prez(ə)nt][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [kloʊzd] !

On	how	many	well	known	to	those	here	present	has	it	already	closed	!
在	如何	许多	出色地	已知	到	那些	这里	展示	有	它	已经	关闭	!

在座各位中有多少人熟知它已经关闭了!

[haʊ] ['meni] ['wɜkmən] [fɔːr; fər][gɑːd][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər][rest] !

How	many	workmen	for	God	are	already	in	their	rest	!
如何	许多	工人	为了	上帝	是	已经	在	他们的	休息	!

有多少神的工人已经安息了!

[let] [jʊr; jər][maɪnd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɔːr] [tʃɜːrtʃ]

Let	your	mind	look	back	to	one	of	the	Meetings	of	the	Bible	or	Church
让	你的	头脑	看	后退	到	一	的	这	会议	的	这	圣经	或者	教会

[ˈmɪʃəneri] [səˈsaɪəti][sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

Missionary	Society	some	fifteen	or	twenty	years	ago	.
传教士	社会	一些	十五	或者	二十	年	前	.

回想一下十五到二十年前圣经教会或教会传教协会的一次会议。

[ɑːn] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈleɪbərər] [hæz; həz]

On	how	large	a	proportion	of	those	who	were	then	the	active	labourers	has
在	如何	大的	一个	部分	的	那些	WHO	是	然后	这	积极的	劳工	有

[ðə; ði] [naɪt] [ɔːlˈredi] [kloʊzd] !

the	night	already	closed	!
这	夜晚	已经	关闭	!

夜幕已经降临，当时有多少劳动者正处于活跃状态?

[ðer; ðər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmænli][ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈleɪbərər] [fɔːr; fər][gɑːd] , [sɜːr]

There	you	might	have	heard	that	manly	and	energetic	labourer	for	God	,	Sir
那里	你	可能	有	听到	那	男子气概	和	精力充沛	劳动者	为了	上帝	,	先生

[ˈfaʊəl] [ˈbʌkstən] ,

Fowell	Buxton	,
福威尔	巴克斯顿	,

在那里，你可能听说过那位为上帝辛勤劳作、精力充沛的男子汉——福威尔·巴克斯顿爵士。

[ɪn] [fʊl] [ˈvɪgər] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][men] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪz] [kʌm] :

in	full	vigour	pleading	for	God	and	men	,	but	his	night	is	come	:
在	满的	活力	恳求	为了	上帝	和	男人	,	但	他的	夜晚	是	来	:

他竭尽全力为上帝和世人恳求，但他的夜晚已经来临:

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈfɑːðər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɜːrlɪŋ] , [haɪ] [ˈprɪnsəpld] ,

and	my	own	dear	father	by	his	side	,	full	of	sterling	,	high	principled	,
和	我的	自己的	亲爱的	父亲	经过	他的	边	,	满的	的	英镑	,	高的	有原则的	,

我亲爱的父亲就在他身边，充满正直、高尚的品格，

[ˈkrɪstʃən] [ziːl] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪt] [tuː] [ɪz] [kʌm] :

Christian	zeal	;	but	his	night	too	is	come	:
基督教	热情	;	但	他的	夜晚	也	是	来	:

基督徒的热忱；但他的黑夜也已来临:

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flɑːk] [æt; ət] [ˈgrɛʃəm] ,

and	the	faithful	pastor	of	the	little	flock	at	Gresham	,
和	这	忠实	牧师	的	这	小的	群	在	格雷沙姆	,

还有格雷沙姆那群小羊的忠实牧师，

[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪz]

always	ready	to	take	a	part	on	such	occasions	,	but	his	night	is
总是	准备好	到	拿	一个	部分	在	这样的	场合	,	但	他的	夜晚	是

他总是乐于参与此类活动，但他的夜晚是

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[kʌm] : [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈzeləs] [frend] [frʌm; frəm] [ˈʃɛrɪŋəm] , [huː] [riˈdʒɔist] [tuː; tə][ˌsiː ˈoʊ] -

come	:	and	our	zealous	friend	from	Sherringham	,	who	rejoiced	to	co	-
来	:	和	我们的	热心	朋友	从	谢林汉姆	,	WHO	欣喜若狂	到	合作	-

[ˈɑːpəreɪt][ɪn] [ˈevri] [sʌtʃ] [ˈentərpraɪz] ,

operate	in	every	such	enterprise	,
操作	在	每一个	这样的	企业	,

来吧：还有我们来自谢林汉姆的热心朋友，他非常乐意参与每一项此类活动，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [naɪt] [ɪz] [kʌm] :

but	**her**	**night**	**is**	**come**	**:**
但	她	夜晚	是	来	:

但她的夜晚已经来临:

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:tɪdʒ] ['leɪdiz] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bɑ:nd][ʌv; əv] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	**the**	**two**	**Cottage**	**Ladies**	**united**	**in**	**the**	**strong**	**bond**	**of**	**sisterly**	**affection**	**,**
和	这	二	小屋	女士们	团结的	在	这	强的	纽带	的	姐妹情谊	感情	,

两位乡村女佣情同姐妹，紧紧地团结在一起。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ˌju:nə'nɪməti][fɔ:r; fər][gɑ:d] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [sʌnz]

and	**acting**	**together**	**with**	**a**	**sacred**	**unanimity**	**for**	**God**	**,**	**but**	**now**	**their**	**suns**
和	表演	一起	和	一个	神圣	一致	为了	上帝	,	但	现在	他们的	太阳

[hæv; həv][bəuθ][set] ,

have	**both**	**set**	**,**
有	两个都	放	,

他们曾为了上帝而神圣地团结一致，但如今他们的生命都已陨落。

[ðeɪ] [naʊ] [rest] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [lɪvd] , [tə'geðər] ,

they	**now**	**rest**	**as**	**they**	**once**	**lived**	**,**	**together**	**,**
他们	现在	休息	作为	他们	一次	居住地	,	一起	,

他们现在安息了，就像他们生前一样，永远在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][kloʊzd][ɪn][ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] .

and	**the**	**night**	**has**	**closed**	**in**	**on**	**almost**	**the**	**whole**	**of**	**that**	**noble**	**company**	**.**
和	这	夜晚	有	关闭	在	在	几乎	这	所有的	的	那	高贵	公司	.

夜幕几乎笼罩了这群高贵的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt]['laɪkwaɪz] [jʌŋ] [men] , [dʒʌst]['raɪzɪŋ]['ɪntu:][laɪf] ,

But	**there**	**were**	**present**	**likewise**	**young**	**men**	**,**	**just**	**rising**	**into**	**life**	**,**
但	那里	是	展示	同样地	年轻的	男人	,	只是	上升	进入	生活	,

但现场也有一些正值青春年华的年轻人，他们刚刚步入社会。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['paʊɝz] ; [ænd; ənd][taɪm][hæz; həz][naʊ] [dʌn] [ɪts]

and	**just**	**beginning**	**to**	**put**	**forth**	**their**	**powers**	**;**	**and**	**time**	**has**	**now**	**done**	**its**
和	只是	开始	到	放	前进	他们的	权力	;	和	时间	有	现在	完毕	它是

[wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

work	**with**	**them**	**.**
工作	和	他们	.

他们才刚刚开始展现自己的能力；而时间已经对他们产生了影响。

[sʌm; səm] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][kʌt] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][sʌn][hæz; həz][set]['i:v(ə)n][æt; ət]

Some	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**has**	**cut**	**down**	**,**	**so**	**that**	**their**	**sun**	**has**	**set**	**even**	**at**
一些	,	的确	,	它	有	切	向下	,	所以	那	他们的	太阳	有	放	甚至	在

[nu:n] ;

noon	**;**
中午	;

有些地方确实被太阳晒伤了，以至于正午时分太阳也落山了;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm]

but	**for**	**the**	**most**	**part**	**it**	**has**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**placing**	**them**
但	为了	这	最多	部分	它	有	有	这	影响	的	放置	他们

[wer] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ðen] [stʊd] .

where	**their**	**fathers**	**then**	**stood**	**.**
在哪里	他们的	父亲们	然后	站立	.

但在大多数情况下，它的效果是将他们置于他们父辈曾经站过的位置。

[ðer; ðər] [oʊn] [braʊz] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fɜ:roʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [her] [greɪ] .

Their	**own**	**brows**	**are**	**becoming**	**furrowed**	**,**	**and**	**their**	**own**	**hairs**	**grey**	**.**
他们的	自己的	眉毛	是	成为	沟壑	,	和	他们的	自己的	头发	灰色的	.

他们眉头紧锁，头发也渐渐变灰。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [laɪf] .

They	have	already	reached	the	afternoon	of	life	.
他们	有	已经	达到	这	下午	的	生活	.

他们已经步入人生的午后阶段。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

The	shades	even	of	evening	are	beginning	to	appear	among	those	who	were
这	色调	甚至	的	晚上	是	开始	到	出现	之中	那些	WHO	是

[ðen] [lædz] [ænd; ənd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

then	lads	and	listeners	.
然后	小伙子们	和	听众	.

就连那些曾经是少年和听众的人，也开始感受到暮色的气息了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [deɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ['ɔːlmoʊst]

And	now	that	they	have	been	this	day	called	to	follow	to	the	grave	almost
和	现在	那	他们	有	到过	这	天	称为	到	跟随	到	这	严重	几乎

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['leɪbərər] [pæst] [ə'weɪ] ,

the	last	of	a	whole	generation	of	faithful	labourers	passed	away	,
这	最后的	的	一个	所有的	一代	的	忠实	劳工	通过了	离开	,

如今，他们也已于今日蒙召归天，几乎整整一代忠诚的劳动者中的最后一人也已离世。

[ðə; ði] ['les(ə)n] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðæt] [kən'veid] [ɪn] [ðə; ði]

the	lesson	spoken	to	them	from	the	tomb	is	surely	that	conveyed	in	the
这	课	说	到	他们	从	这	墓	是	一定	那	传递	在	这

[tekst] ,

text	,
文本	,

从墓穴中传达给他们的教训，无疑就是文本中所传达的。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [wɜːrk] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deɪ] :

“	I	must	work	the	works	of	Him	that	sent	me	,	while	it	is	day	:
“	我	必须	工作	这	作品	的	他	那	发送	我	,	尽管	它	是	天	:

“我必须趁着白日，做那差我来者的工；”

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] , [wen] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [wɜːrk] .

the	night	cometh	,	when	no	man	can	work	.
这	夜晚	到来	,	什么时候	不	男人	能	工作	.

夜幕降临，无人能工作。

” [bʌt; bət] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [wɜːrk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt]

”	But	in	speaking	of	this	sacred	work	we	must	not
”	但	在	请讲	的	这	神圣	工作	我们	必须	不是

但是，在谈到这项神圣的工作时，我们绝不能

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊl] .

lose	sight	of	the	paramount	importance	of	a	personal	work	in	our	own	soul	.
失去	视线	的	这	派拉蒙	重要性	的	一个	个人的	工作	在	我们的	自己的	灵魂	.

忽视了个人灵魂修炼的至关重要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

It	would	be	,	indeed	,	an	awful	thing	to	be	compelled	to	acknowledge	,
它	会	是	,	的确	,	一个	可怕	事物	到	是	被迫	到	承认	,

被迫承认这一点，确实是一件可怕的事情。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd][maɪn] [oʊn] ['vɪnjərd] [hæv; həv]
“ They made me the keeper of the vineyards , and mine own vineyard have
“ 他们 制成 我 这 守门员 的 这 葡萄园 , 和 矿 自己的 葡萄园 有
[aɪ][nɑːt][kept] ;
I not kept ;
我 不是 保留 ;

“他们派我看守葡萄园，但我却没有看守自己的葡萄园；

” [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæst] [ə'weɪ] ;
” to preach to others , and yet oneself to be a cast away ;
” 到 布道 到 其他的 , 和 然而 自己 到 是 一个 投掷 离开 ;

“向别人传道，而自己却被抛弃；

[tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] [mæn] .
to work as a philanthropist , and perish as an unconverted man .
到 工作 作为 一个 慈善家 , 和 沦 作为 一个 未转换 男人 .

成为慈善家，却最终像一个未皈依基督教的人一样死去。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'pɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
We should take , therefore , a most imperfect view of the subject ,
我们 应该 拿 , 所以 , 一个 最多 不完善 看法 的 这 主题 ,

因此，我们应该对这个问题采取一种极不完美的看法。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrk] [wɪ'ðɪn] .
if we were to neglect the consideration of the personal work within .
如果 我们 是 到 忽视 这 考虑 的 这 个人的 工作 之内 .

如果我们忽略了个人内在的努力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] ,
And this we ought to carry through all departments ,
和 这 我们 应该 到 携带 通过 全部 部门 ,

这一点我们应该在所有部门都贯彻执行。

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn]['sɜːrt(ə)n] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
for God has given to each man certain powers , and these should be
为了 上帝 有 给定 到 每个 男人 肯定 权力 , 和 这些 应该 是
[ɪm'pruːvd] .
improved .
改进 .

因为上帝赋予每个人一定的才能，而这些才能应该被发挥出来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [haɪ] [gɪfts] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]
We are not at liberty to leave neglected the high gifts which God has
我们 是 不是 在 自由 到 离开 被忽视的 这 高的 礼物 哪个 上帝 有
['gɪv(ə)n][juː 'es] .
given us .
给定 我们 .

我们不能辜负上帝赐予我们的美好恩赐。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [biˈstəu] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪ]['dɔːrmənt] .
The intellect which God has bestowed should not lie dormant .
这 智力 哪个 上帝 有 授予 应该 不是 说谎 休眠 .

上帝赐予的智慧不应沉睡。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]
And I cannot but think that we have parted with a noble example in
和 我 不能 但 思考 那 我们 有 分手了 和 一个 高贵 例子 在
[ðɪs] [rɪ'spekt] .
this respect .
这 尊重 .

我不禁认为，在这方面，我们已经树立了一个崇高的榜样。

[haʊ] ['vɪgərəs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [ɪm'pru:vmənt] !

How	vigorous	was	her	spirit	of	self	-	improvement	!
如何	蓬勃	曾是	她	精神	的	自己	-	改进	!

她那股自我提升的精神真是太旺盛了!

[haʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] !

How	stimulating	was	her	influence	on	all	who	came	within	her	reach	!
如何	刺激性的	曾是	她	影响	在	全部	WHO	来了	之内	她	抵达	!

她对所有接触过她的人都产生了多么积极的影响啊!

[haʊ] ['ɜ:rdʒənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][eɪm] [haɪ] ,

How	urgent	she	was	with	young	men	that	they	should	aim	high	,
如何	紧迫的	她	曾是	和	年轻的	男人	那	他们	应该	目的	高的	,

她总是迫切地告诫年轻男子要志存高远。

[ænd; ənd][nɑ:t][sɪt][æt; ət] [i:z] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] !

and	not	sit	at	ease	satisfied	with	inferiority	!
和	不是	坐	在	舒适	使满意	和	自卑	!

而不是安于现状，满足于自卑!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn][ɪg'zæmp(ə)l][dɪd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][set][ðem; ðəm] !

and	what	a	fine	example	did	she	herself	set	them	!
和	什么	一个	美好的	例子	做过	她	她自己	放	他们	!

她自己就给他们树立了多么好的榜样啊!

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][dɪd][ʃi:; ʃi]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪstləs] , ['fænsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ['nɑ:v(ə)l] ['ri:dər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] !

What	a	contrast	did	she	present	to	the	listless	,	fanciful	,	and	indolent	novel	reader	upon	the	sofa	!
什么	一个	对比	做过	她	展示	到	这	蔫	,	奇幻的	,	和	懒惰的	小说	读者	之上	这	沙发	!

她与沙发上那些无精打采、异想天开、懒散的小说读者形成了多么鲜明的对比啊!

[haʊ] ['mænfəli] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['græpl] [wɪð; wɪθ][wʌn]['læŋgwɪdʒ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] !

How	manfully	did	she	grapple	with	one	language	one	after	another	!
如何	勇敢地	做过	她	抓钩	和	一	语言	一	后	其他	!

她多么勇敢地接连攻克各种语言啊!

[aɪ]['kænɑ:t] [ɪ'nu:məreɪt]

I	cannot	enumerate
我	不能	枚举

我无法列举

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[ðoʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,

those	that	she	had	acquired	,
那些	那	她	有	获得	,

她所获得的那些,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['kwɑ:lɪfaɪd][hɜ:r'self][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vælju:d] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['lɪŋgwɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

but	this	we	all	know	that	she	qualified	herself	to	become	the	valued	correspondent	of	the	first	linguists	of	the	day	;
但	这	我们	全部	知道	那	她	合格的	她自己	到	变得	这	有价值的	通讯员	的	这	第一的	语言学家	的	这	天	;

但我们都知道，她具备了成为当时第一批语言学家的重要通讯员的资格;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] , [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [greɪv] , [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bri:ðd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv]

and	now	,	if	,	beside	her	grave	,	we	could	have	breathed	a	wish	of
和	现在	,	如果	,	旁	她	严重	,	我们	可以	有	呼吸	一个	希望	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

such	a	kind	,
这样的	一个	种类	,

而现在，如果我们能在她墓前许下这样的愿望，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][left] [ˌju: 'es] , [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] ,

it	would	have	been	that	she	could	have	left	us	,	as	a	legacy	,
它	会	有	到过	那	她	可以	有	左边	我们	,	作为	一个	遗产	,

那本该是她留给我们的一份遗产。

[sʌm; səm] [smɔ:l] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'kju:mjəleɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] !

some	small	fraction	of	the	rich	stores	of	her	accumulated	knowledge	!
一些	小的	分数	的	这	富有的	商店	的	她	积累	知识	!

这只是她积累的丰富知识宝库中的一小部分！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rk] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ,

But	it	is	not	merely	an	intellectual	work	that	has	to	be	considered	,
但	它	是	不是	仅仅	一个	知识分子	工作	那	有	到	是	经过考虑的	,

但这不仅仅是一部需要被考虑的学术著作，

[fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'kwaɪərmənts] [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi][nɑ:t][ɪn] [kraɪst] ?

for	,	after	all	,	what	are	all	intellectual	acquirements	if	we	be	not	in	Christ	?
为了	,	后	全部	,	什么	是	全部	知识分子	收购	如果	我们	是	不是	在	基督	?

因为归根结底，如果我们不在基督里，所有的智力成就又有什么意义呢?

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'stend][ðə; ði] ['kwestʃən] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ,

we	may	extend	the	question	further	and	inquire	,
我们	可能	延长	这	问题	更远	和	查询	,

我们可以进一步拓展这个问题并询问：

[wʌt] [wʊd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'veɪl][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ?

what	would	all	our	labour	in	such	a	case	avail	us	before	God	?
什么	会	全部	我们的	劳动	在	这样的	一个	案件	可用	我们	前	上帝	?

在这种情况下，我们在上帝面前所做的一切努力又有什么用呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi][nɑ:t] [fə'givn] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][stænd]

And	if	we	be	not	forgiven	in	Christ	Jesus	how	shall	any	one	of	us	stand
和	如果	我们	是	不是	已原谅	在	基督	耶稣	如何	将	任何	一	的	我们	站立

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?

in	his	presence	?
在	他的	在场	?

我们若在基督耶稣里没有得到赦免，怎能站在他面前呢?

[kæn; kən] ['ɪntəlekt] ['dʒʌstɪfaɪ] ?

Can	intellect	justify	?
能	智力	证明合法	?

理性可以证明其合理性吗?

[kæn; kən]['tælənt]['dʒʌstɪfaɪ] ?

Can	talent	justify	?
能	天赋	证明合法	?

天赋能证明其价值吗?

[kæn; kən][self] - [ɪm'pruːvmənt] ['dʒʌstɪfaɪ] ?

Can	self	-	improvement	justify	?
能	自己	-	改进	证明合法	?

自我提升能成为正当理由吗?

[neɪ] , [mɔːr] , [kæn; kən] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['efərt] ['dʒʌstɪfaɪ] ?

Nay	,	more	,	can	philanthropic	effort	justify	?
不	,	更多的	,	能	慈善	努力	证明合法	?

不，更重要的是，慈善努力能证明其合理性吗?

[kæn; kən] [bə'nevələns] ['dʒʌstɪfaɪ] ?

Can	benevolence	justify	?
能	仁	证明合法	?

出于善意可以成为正当理由吗?

[kæn; kən] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvəti]['dʒʌstɪfaɪ] ?

Can	religious	activity	justify	?
能	宗教	活动	证明合法	?

宗教活动可以作为正当理由吗?

[kæn; kən][ˌenər'dʒetɪk] ['leɪbər] [fɔːr; fər][gɑːd]['dʒʌstɪfaɪ] ?

Can	energetic	labour	for	God	justify	?
能	精力充沛	劳动	为了	上帝	证明合法	?

为上帝辛勤劳作能证明其正当性吗?

['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

Beautiful	,	indeed	,
美丽的	,	的确	,

确实很美。

[ɑːr; ər][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] ['sprɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [fruːts] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [greɪs] [ɪn]

are	all	such	things	when	springing	forth	as	the	rich	fruits	of	heavenly	grace	in
是	全部	这样的	事物	什么时候	弹簧	前进	作为	这	富有的	水果	的	天上	优雅	在

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'liːvər] ;

the	soul	of	the	justified	believer	;
这	灵魂	的	这	合理的	信徒	;

当这一切在蒙恩得救的信徒的灵魂中结出丰硕的属天恩典的果实时，它们都是如此;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɪlθi] [rægz] [ɪf] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk]

but	nothing	better	than	filthy	rags	if	employed	as	a	covering	for	the	dark
但	没有什么	更好的	比	污秽	破布	如果	受雇	作为	一个	覆盖	为了	这	黑暗的

['mɔːrəl] [gɪlt] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] .

moral	guilt	in	the	soul	of	the	sinner	.
道德	有罪	在	这	灵魂	的	这	罪人	.

但是，如果用来掩盖罪人灵魂深处的黑暗道德罪恶感，没有什么比肮脏的破布更好的了。

[noʊ] , ['breðrən] !

No	,	brethren	!
不	,	弟兄们	!

不，弟兄们!

[ɪf] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [meɪd] , [haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði][soʊl][biː; bi] [seɪvd] ?

If	the	inquiry	is	made	,	how	must	the	soul	be	saved	?
如果	这	询问	是	制成	,	如何	必须	这	灵魂	是	已保存	?

如果提出这个问题，灵魂该如何得救?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][sɪn][biː; bi] [blɔtid] [aʊt] ?

How	can	the	sin	be	blotted	out	?
如何	能	这	罪	是	印迹	出去	?

罪孽如何才能被抹去?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['sɪnər] [stænd]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['prez(ə)ns] ?

How	can	the	sinner	stand	justified	in	the	Lord's	presence	?
如何	能	这	罪人	站立	合理的	在	这	主场	在场	?

罪人在主面前如何能称义?

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [kraɪst] .

there	is	but	one	answer	,	and	that	is	,	it	must	be	in	Christ	.
那里	是	但	一	回答	,	和	那	是	,	它	必须	是	在	基督	.

答案只有一个，那就是在基督里。

[noʊ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][noʊ][æk'tɪvəti] [wɪl] ['evər][lɪft][ˌju: 'es] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] ['prɑ:mɪs] ,

No	intellect	and	no	activity	will	ever	lift	us	above	the	old	promise	,
不	智力	和	不	活动	将要	曾经	举起	我们	多于	这	老的	承诺	,

任何智慧和行动都无法使我们超越旧有的承诺。

“ [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [seɪvd] .

“	Believe	in	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	thou	shalt	be	saved	.
“	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	你	应	是	已保存	.

“信主耶稣基督，你必得救。”

” [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][hoʊp][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnlɪs] ['seɪvjər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪn] -

”	All	our	hope	is	in	the	substitution	of	the	sinless	Saviour	for	the	sin	-
”	全部	我们的	希望	是	在	这	替代	的	这	无罪	救主	为了	这	罪	-

['strɪkən] ['sɪnər] ,

stricken	sinner	,
受打击的	罪人	,

“我们所有的希望都在于无罪的救主代替了罪孽深重的罪人。”

[ɪn][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [gɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪlti] ['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪltləs] ['sʌbstɪtu:t] ;

in	the	transfer	of	guilt	from	the	guilty	criminal	to	the	guiltless	substitute	;
在	这	转移	的	有罪	从	这	有罪的	刑事	到	这	无罪	代替	;

将罪责从有罪的罪犯转移到无罪的替代者身上;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [kraɪst] ,

and	if	a	man	be	a	stranger	to	Christ	,
和	如果	一个	男人	是	一个	陌生人	到	基督	,

如果一个人对基督不熟悉，

[ðoʊ] [hi:; hi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊərd] , [ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv]

though	he	have	all	the	philanthropy	of	a	Howard	,	or	all	the	intellect	of
尽管	他	有	全部	这	慈善事业	的	一个	霍华德	,	或者	全部	这	智力	的

[ə; eɪ] ['nu:tən] ,

a	Newton	,
一个	牛顿	,

虽然他拥有霍华德那样的慈善精神，或者牛顿那样的才智，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [kən'demd] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'herənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	will	be	found	condemned	before	God	for	the	inherent	corruption	of	his
他	将要	是	成立	谴责	前	上帝	为了	这	固有	腐败	的	他的

[hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

heart	and	character	.
心	和	特点	.

他必将因其内心和品格的内在败坏而在上帝面前受到谴责。

[wel] , ['ðerfɔ:r] , [dʌz] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ɜ:rdʒ][ˌju: 'es][tu:; tə] “ [wɜ:rk] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n]

Well	,	therefore	,	does	the	Apostle	urge	us	to	“	Work	out	our	own	salvation
出色地	,	所以	,	做	这	使徒	敦促	我们	到	“	工作	出去	我们的	自己的	救恩

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

with	fear	and	trembling	,
和	害怕	和	发抖	,

那么，使徒是否劝勉我们“恐惧战兢地作成我们得救的工夫”呢?

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɑ:d] [ðæt] ['wɜ:rkɪθ] [ɪn][ˌju: 'es][tu:; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tu:; tə][du:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

for	it	is	God	that	worketh	in	us	to	will	and	to	do	of	his	good
为了	它	是	上帝	那	工作	在	我们	到	将要	和	到	做	的	他的	好的

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

因为是神在我们里面运行，使我们立志行事，成就他的美意；

” [ænd; ənd][moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [wɪl] ['evri] [waɪz][mæn] [peɪ] [gʊd] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

”	and	most	earnestly	will	every	wise	man	pay	good	heed	to	the	inquiry	,
”	和	最多	切实	将要	每一个	明智的	男人	支付	好的	注意	到	这	询问	,

“而每一位智者都会认真认真地进行探究。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ?

Am	I	in	Christ	Jesus	?
是	我	在	基督	耶稣	?

我在基督耶稣里吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][bɔ:rn] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ?

Am	I	born	again	of	the	Spirit	?
是	我	出生	再次	的	这	精神	?

我是否因圣灵而重生了?

[ɪz][maɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] ?

Is	my	name	written	in	the	Lamb's	book	of	life	?
是	我的	姓名	书面	在	这	羊羔的	书	的	生活	?

我的名字记在羔羊的生命册上吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ['pɑ:rd(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?

Am	I	now	pardoned	through	His	blood	?
是	我	现在	赦免	通过	他的	血	?

我如今是否因祂的宝血而得赦免?

[ˌeɪ 'em][aɪ]['dʒʌstɪfaɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ?

Am	I	justified	through	His	righteousness	?
是	我	合理的	通过	他的	义	?

我因祂的义而称义吗?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ?

And	am	I	prepared	to	meet	Him	in	His	kingdom	?
和	是	我	准备	到	见面	他	在	他的	王国	?

我是否准备好在祂的国度里与祂相遇?

[naʊ] [ðɪs] [hoʊp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] .

Now	this	hope	was	the	turning	point	in	the	character	of	our	departed	friend	.
现在	这	希望	曾是	这	转弯	观点	在	这	特点	的	我们的	已离开	朋友	.

这种希望成为了我们这位已故朋友性格的转折点。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hɜ:r; hər][end][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] ,

After	she	had	been	informed	that	her	end	was	close	at	hand	,
后	她	有	到过	知情的	那	她	结尾	曾是	关闭	在	手	,

在她得知自己即将离世之后，

[hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔmisiz]

her	faithful	attendants	began	to	read	to	her	some	of	the	promises
她	忠实	服务员	开始	到	读	到	她	一些	的	这	承诺

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

of	the	Gospel	,
的	这	福音	,

她忠实的侍从们开始向她朗读福音书中的一些应许，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪθ] [θruː] [hɜːr; hər][læst] ['strʌg(ə)l] .

in	the	hope	of	assisting	her	faith	through	her	last	struggle	.
在	这	希望	的	协助	她	信仰	通过	她	最后的	斗争	.

希望能帮助她坚定信仰，度过最后的挣扎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd]

But	she	preferred
但	她	首选

但她更喜欢

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

['saɪləns] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

silence	,	and	replied	,	“	I	have	them	.
沉默	,	和	回复	,	“	我	有	他们	.

沉默片刻后，他回答说：“我有它们。”

” [huː] [kæn; kən] [wɪʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊər][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ]

”	Who	can	wish	more	for	his	dying	hour	than	to	be	able	to	say	,	“	I
”	WHO	能	希望	更多的	为了	他的	垂死	小时	比	到	是	有能力的	到	说	,	“	我

[hæv; həv][ðem; ðəm] ” ?

have	them	”	?
有	他们	”	?

“谁在临终之际最渴望的就是能够说：‘我拥有他们’？”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ɪm'plaɪ][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ,

For	the	words	imply	not	merely	that	she	had	them	in	her	memory	,
为了	这	字	意味着	不是	仅仅	那	她	有	他们	在	她	记忆	,

因为这些话不仅仅意味着她记得这些话，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [kraɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] ,

but	that	she	had	them	to	reveal	Christ	to	her	soul	,
但	那	她	有	他们	到	揭示	基督	到	她	灵魂	,

但她拥有它们是为了向她的灵魂揭示基督。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][ʌp] [θruː] [hɜːr; hər][læst] ['strʌg(ə)l] .

and	so	to	bear	her	up	through	her	last	struggle	.
和	所以	到	熊	她	向上	通过	她	最后的	斗争	.

因此，他要陪伴她度过最后的挣扎。

['hæpi] [ðæt] [soʊl] [huː] [ɪz][soʊ] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔmisiz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kraɪst] [æz; əz]

Happy	that	soul	who	is	so	possessed	of	the	promises	that	he	has	Christ	as
快乐的	那	灵魂	WHO	是	所以	拥有	的	这	承诺	那	他	有	基督	作为

[hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] ['aʊər] !

his	glorious	hope	in	his	dying	hour	!
他的	辉煌	希望	在	他的	垂死	小时	!

有福了！那些在临终之际仍以基督为荣耀盼望，并深信祂应许的人，必将拥有这样的灵魂！

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['breðrən] , [tuː; tə] [kən'kluːd] .

And	now	,	dear	brethren	,	to	conclude	.
和	现在	,	亲爱的	弟兄们	,	到	结束	.

亲爱的弟兄们，现在到了总结的时候了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rɪr] .

I	am	speaking	to	some	of	you	at	the	very	outset	of	your	career	.
我	是	请讲	到	一些	的	你	在	这	非常	开端	的	你的	职业	.

我正在和你们中的一些人交谈，你们中的一些人刚刚开始职业生涯。

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz]['oʊnli] [naʊ] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['mɔːrnɪŋ] ['bjuːti] .

Your	sun	is	only	now	rising	in	the	fulness	of	its	morning	beauty	.
你的	太阳	是	仅有的	现在	上升	在	这	充满	的	它是	早晨	美丽	.

你们的太阳此刻才正冉冉升起，展现着它晨曦中最绚丽的美丽。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['pɑːsəbli] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [sʌm; səm]['fɔːrti] , ['fɪfti] ,

You	have	,	possibly	,	the	greater	part	of	life	before	you	,	some	forty	,	fifty	,
你	有	,	可能	,	这	更大的	部分	的	生活	前	你	,	一些	四十	,	五十	,

你或许还有大半辈子的时间，大约四五十年。

['sɪksti] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [spent] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][fɔːr; fər][gɑːd] .

sixty	years	to	be	spent	either	for	the	world	or	for	God	.
六十	年	到	是	花费	任何一个	为了	这	世界	或者	为了	上帝	.

六十年人生，要么奉献给世界，要么奉献给上帝。

[oʊ] ! [dɪr] ['breðrən] , [let][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪgər] [biː; bi]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Oh	!	dear	brethren	,	let	the	whole	of	that	vigour	be	consecrated	to	Him	.
哦	!	亲爱的	弟兄们	,	让	这	所有的	的	那	活力	是	已祝圣的	到	他	.

哦！亲爱的弟兄们，让我们将全部的精力都奉献给祂。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] , [ðen] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊɚz] .

Leave	it	not	to	old	age	,	then	to	hand	over	the	refuse	of	your	powers	.
离开	它	不是	到	老的	年龄	,	然后	到	手	超过	这	拒绝	的	你的	权力	.

不要等到年老时才交出你残存的力量。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['vɪgər] ,

But	now	,	in	your	youth	and	in	your	vigour	,
但	现在	,	在	你的	青年	和	在	你的	活力	,

但是现在，正值你青春年华，精力充沛，

[rɪ'membər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz] [ri'diːmd] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

remember	the	call	of	Him	that	has	redeemed	you	by	His	blood	,
记住	这	称呼	的	他	那	有	已赎回	你	经过	他的	血	,

要记住那位用宝血救赎你的主的呼召，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][biː; bi][ə; eɪ] ['friːˌwɪl] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][lɔːrd] .

and	let	the	prime	of	your	life	be	a	freewill	offering	to	your	Lord	.
和	让	这	主要的	的	你的	生活	是	一个	自由意志	提供	到	你的	主	.

让你生命中最美好的时光成为献给你的主的甘心奉献。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld][men] [huː] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [left] ;

Or	possibly	I	am	speaking	to	some	old	men	who	have	but	a	little	time	left	;
或者	可能	我	是	请讲	到	一些	老的	男人	WHO	有	但	一个	小的	时间	左边	;

或许我是在和一些时日无多的老人说话；

['ɑːnɚd] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][gɑːd] ; [men] [huːz] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['braɪtli] ,

honoured	fathers	in	the	family	of	God	;	men	whose	sun	is	sinking	brightly	,
荣幸	父亲们	在	这	家庭	的	上帝	;	男人	谁	太阳	是	下沉	明亮地	,

上帝家中受人尊敬的父亲们；那些生命之光正在黯淡落下的人们，

[bʌt; bət] [stɪl] ['ræpɪdli] , [ɪn][ðə; ði] [west] .

but	still	rapidly	,	in	the	west	.
但	仍然	快速	,	在	这	西方	.

但在西部地区，这种趋势仍然迅速。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ?

And	what	shall	we	say	to	such	?
和	什么	将	我们	说	到	这样的	?

我们该如何回应这些人呢?

[oʊ] ! [dɪr] ['breðrən] , [wiː; wi] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

Oh	!	dear	brethren	,	we	would	speak	with	the	utmost	respect	and	reverence	,
哦	!	亲爱的	弟兄们	,	我们	会	说话	和	这	极致	尊重	和	尊敬	,

[bʌt; bət] , [ber] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

but	,	bear	with	us
但	,	熊	和	我们

哦！亲爱的弟兄们，我们本想以最崇敬的态度与你们交谈，但是，请你们耐心听我们解释。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[waɪl] [wiː; wi][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ;

while	we	remind	you	that	it	is	but	a	little	time	that	remains	;
尽管	我们	提醒	你	那	它	是	但	一个	小的	时间	那	遗迹	;

我们在此提醒您，时间所剩无几了;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mɔːr] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ]

but	a	very	few	more	winters	and	then	the	sense	of	loneliness	will	pass	away
但	一个	非常	很少	更多的	冬天	和	然后	这	感觉	的	孤独	将要	经过	离开

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

in	the	society	of	heaven	,
在	这	社会	的	天堂	,

但再过几个冬天，天堂的孤独感就会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [hiːld] [baɪ][ðə; ði] [liːvz]

and	the	pang	of	the	wounded	heart	will	be	for	ever	healed	by	the	leaves
和	这	疼痛	的	这	受伤	心	将要	是	为了	曾经	已治愈	经过	这	树叶

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .

of	the	tree	that	we	know	are	for	the	healing	of	the	nations	.
的	这	树	那	我们	知道	是	为了	这	康复	的	这	国家	.

受伤的心灵的痛苦将永远被那棵我们知道能治愈万国的树的叶子所治愈。

[hoʊld][ɑːn][jʊr; jər] [wei] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .

Hold	on	your	way	,	then	,	for	that	little	time	with	a	good	courage	.
抓住	在	你的	方式	,	然后	,	为了	那	小的	时间	和	一个	好的	勇气	.

那么，鼓起勇气，坚持走完这段短暂的路程吧。

[let] [ə; eɪ] [braɪt] [hoʊp] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [aɪ] ,

Let	a	bright	hope	sustain	the	failing	eye	,
让	一个	明亮的	希望	维持	这	失败	眼睛	,

让希望之光照亮衰弱的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [raɪt] [hænd] [gɪv] ['vɪgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [step] .

and	the	Lord's	right	hand	give	vigour	to	the	faltering	step	.
和	这	主场	正确的	手	给	活力	到	这	摇摇欲坠	步	.

耶和华的右手使摇摇欲坠的脚步重新得力。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [æt; ət][hænd] ; [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] ; [let] [noʊ] [taɪm] ,

The	rest	is	at	hand	;	the	privilege	of	labour	is	nearly	over	;	let	no	time	,
这	休息	是	在	手	;	这	特权	的	劳动	是	几乎	超过	;	让	不	时间	,

其余的都近在眼前了；劳动的特权即将结束；不要让时间流逝，

[ðen] , [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [biː; bi] [les] ,

then	,	be	lost	in	the	service	of	our	God	,	but	,	if	the	power	be	less	,
然后	,	是	丢失的	在	这	服务	的	我们的	上帝	,	但	,	如果	这	力量	是	较少的	,

然后，全身心投入到侍奉上帝的事业中；但是，如果力量不足，

[let][ðə; ði] [ziːl] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt]
let **the** **zeal** **be** **greater** **than** **ever** **in** **the** **holy** **efforts** **to** **be** **faithful** **servants**
让 这 热情 是 更大的 比 曾经 在 这 圣 努力 到 是 忠实 仆人
[tuː; tə][jʊr; jər][lɔːrd] .
to **your** **Lord** **.**
到 你的 主 .

愿你们在侍奉主的圣洁事业中，比以往任何时候都更加热忱，成为主的忠实仆人。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][juː 'es] ['dɪfrənt]
But **why** **do** **we** **speak** **of** **different** **ages** **as** **if** **they** **secure** **to** **us** **different**
但 为什么 做 我们 说话 的 不同的 年龄 作为 如果 他们 安全的 到 我们 不同的
[pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
periods **of** **labour** **,**
时期 的 劳动 ,

但是，为什么我们要谈论不同的年龄，就好像不同的年龄代表着不同的劳动时期一样呢?

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪz] ?
for **who** **can** **say** **how** **short** **his** **time** **is** **?**
为了 WHO 能 说 如何 短的 他的 时间 是 ?

谁又能说清他的时间有多短暂呢?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [hɪr] [huː] [meɪ] ['nevər] [hɪr] [ə'nʌðər] ['sɜːrmən] ,
There **may** **be** **many** **here** **who** **may** **never** **hear** **another** **sermon** **,**
那里 可能 是 许多 这里 WHO 可能 绝不 听到 其他 讲道 ,

这里可能有许多人以后再也不会听到布道了。

[æz; əz][aɪ][maɪ'self] [meɪ] ['nevər] [priːtʃ] [wʌn] .
as **I** **myself** **may** **never** **preach** **one** **.**
作为 我 我 可能 绝不 布道 一 .

因为我本人可能永远不会宣讲福音。

[juː; jʊ] [meɪ] ['sɪŋg(ə)l][aʊt][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] , [ænd; ənd]['oʊpən]
You **may** **single** **out** **the** **powerful** **young** **man** **with** **his** **broad** **chest** **,** **and** **open**
你 可能 单身的 出去 这 强大的 年轻的 男人 和 他的 广阔 胸部 , 和 打开
['fɔːrhed] ,
forehead **,**
前额 ,

你或许会注意到那位身材魁梧、胸膛宽阔、额头宽阔的年轻人。

[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ɑːrm] , [huː] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] [seɪf] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
and **powerful** **arm** **,** **who** **may** **think** **himself** **safe** **for** **many** **years** **to** **come** **,**
和 强大的 手臂 , WHO 可能 思考 他自己 安全的 为了 许多 年 到 来 ,

以及一位力大无穷的壮汉，他或许认为自己在未来很多年里都安全无虞。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [er] [ə; eɪ] [wiːk] [kləuziz] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'nʌðər] ['fjuːnərəl]
but **who** **can** **say** **that** **ere** **a** **week** **closes** **,** **there** **shall** **not** **be** **another** **funeral**
但 WHO 能 说 那 埃雷 一个 星期 关闭 , 那里 将 不是 是 其他 葬礼
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession **,**
游行 ,

但谁又能保证一周之内不会再有葬礼呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
and **that** **young** **man** **,** **notwithstanding** **all** **his** **strength** **,**
和 那 年轻的 男人 , 虽然 全部 他的 力量 ,

而那个年轻人，尽管他力大无穷，

[biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [frendz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [greɪv] ?
be **borne** **by** **his** **sorrowing** **friends** **to** **an** **unlooked** **-** **for** **grave** **?**
是 出生 经过 他的 悲伤 朋友们 到 一个 未曾注意的 - 为了 严重 ?

被悲痛欲绝的朋友们抬到意想不到的坟墓前?

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊt] [sʌm; səm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər]

You	may	note	some	middle	-	aged	man	in	the	full	vigour
你	可能	笔记	一些	中间	-	老年人	男人	在	这	满的	活力

你可能会注意到一些精力充沛的中年男子

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] [laɪf] , [huː] [naʊ] [θɪŋks] ['oʊnli] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli]

of	midday	life	,	who	now	thinks	only	how	he	may	maintain	his	wife	and	family
的	正午	生活	,	WHO	现在	思考	仅有的	如何	他	可能	维持	他的	妻子	和	家庭

;

;

;

他原本过着午间生活，现在只想着如何养活妻子和家人;

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [er] [ə'nʌðər] ['sæbəθ] [dɔːnz] ,

but	let	him	remember	that	ere	another	Sabbath	dawns	,
但	让	他	记住	那	埃雷	其他	安息日	黎明	,

但要让他记住，在下一个安息日到来之前，

[ðæt] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['fɑːðərləs] .

that	wife	may	be	a	widow	and	those	children	fatherless	.
那	妻子	可能	是	一个	寡妇	和	那些	孩子们	无父	.

那位妻子可能是寡妇，那些孩子可能是孤儿。

[oʊ] , [dɪr] ['breðrən] , [rɪ'membər] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [haʊ] [ʃɔːrt] [jʊr; jər] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ,

Oh	,	dear	brethren	,	remember	,	I	beseech	you	,	how	short	your	time	may	be	,
哦	,	亲爱的	弟兄们	,	记住	,	我	恳求	你	,	如何	短的	你的	时间	可能	是	,

哦，亲爱的弟兄们，我恳求你们记住，你们的时间是多么短暂。

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kləuziz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] !

and	take	heed	that	when	the	day	closes	,	you	may	be	found	in	Christ	!
和	拿	注意	那	什么时候	这	天	关闭	,	你	可能	是	成立	在	基督	!

并且要谨记，当一天结束时，你仍可在基督里被找到!

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .

The	door	is	open	to	you	now	.
这	门	是	打开	到	你	现在	.

现在机会之门为你敞开了。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .

The	invitation	is	open	to	you	now	.
这	邀请	是	打开	到	你	现在	.

现在，邀请函已向您开放。

[ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .

The	promises	of	the	Spirit	are	presented	to	you	now	.
这	承诺	的	这	精神	是	呈现	到	你	现在	.

圣灵的应许现在就呈献给你们。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

All	the	rich	gifts	of	the	kingdom	are	offered	now	without	money	and	without	price	.
全部	这	富有的	礼物	的	这	王国	是	提供	现在	没有	钱	和	没有	价格	.

王国所有丰厚的恩赐如今都无需金钱，无需代价即可提供。

[neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd] , ['ɝːdʒd] , [en'triːtid] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm]

Nay	,	more	than	that	,	you	are	now	invited	,	urged	,	entreated	to	accept	them
不	,	更多的	比	那	,	你	是	现在	受邀	,	敦促	,	恳求	到	接受	他们

.

:

.

不，不仅如此，现在你们是被邀请、被敦促、被恳求接受它们的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [biː; bi] [ʃʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	the	night	may	come	and	the	door	be	shut	to	-	morrow	.
但	这	夜晚	可能	来	和	这	门	是	关闭	到	-	明天	.

但夜幕降临，明天的大门终将关闭。

['hɑːrkən] , [ðen] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] ['sɪnərz] , [jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər]

Hearken	,	then	,	I	beseech	you	,	ye	that	are	still	unconverted	sinners	,	ye	that	are
倾听	,	然后	,	我	恳求	你	,	是的	那	是	仍然	未转换	罪人	,	是的	那	是

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] .

still	without	Christ	.
仍然	没有	基督	.

那么，我恳求你们这些尚未悔改的罪人，这些尚未信基督的人。

['hɑːrkən] , [jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [piːs] ,

Hearken	,	ye	that	are	still	strangers	to	peace	,
倾听	,	是的	那	是	仍然	陌生人	到	和平	,

听着，那些仍与和平为邻的人们，

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [grænt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

and	may	God	grant	you	such	a	sure	salvation	in	Him	that	you	may	be	able
和	可能	上帝	授予	你	这样的	一个	当然	救恩	在	他	那	你	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

愿上帝赐予你如此确凿的救恩，使你能够说：

[wen'evər] [ðə; ði] [deɪ] [kləuziz] , “ [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪz] [kraɪst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪz] [geɪn] !

whenever	the	day	closes	,	“	To	me	to	live	is	Christ	,	and	to	die	is	gain	!
每当	这	天	关闭	,	“	到	我	到	居住	是	基督	,	和	到	死	是	获得	!

每当一天结束，“对我来说，活着就是基督，死了就有益处！”

” ['mækintɔʃ] , ['prɪntər] , [greɪt] [nuː] - [striːt] , ['lʌndən] .

”	Macintosh	,	Printer	,	Great	New	-	street	,	London	.
”	麦金托什	,	打印机	,	伟大的	新的	-	街道	,	伦敦	.

“麦金托什，打印机，伦敦大新街。”

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,

BY	THE	SAME	AUTHOR	,
经过	这	相同的	作者	,

同一作者的其他作品

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] .

The	Scriptural	Principles	of	our	Protestant	Church	.
这	圣经	原则	的	我们的	新教	教会	.

我们基督教新教教会的圣经原则。

[praɪs] 3s . ['hætʃərd] .

Price	3s	.	Hatchard	.
价格	3s	.	哈查德	.

价格 3 先令。哈查德。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

The	**Time**	**of**	**the**	**End**	**.**
这	时间	的	这	结尾	.

末日来临。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

6d . ['hætʃərd] .

6d	**.**	**Hatchard**	**.**
6d	.	哈查德	.

6d. 哈查德。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkənt] .

The	**Communion**	**and**	**Communicant**	**.**
这	圣餐	和	沟通者	.

圣餐与领圣餐者。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪrərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] .

Intended	**for**	**Inquirers**	**respecting**	**the**	**Lord's**	**Supper**	**.**
故意的	为了	询问者	尊重	这	主场	晚餐	.

专为对圣餐感兴趣的求知者而设。

[praɪs] 4d . ['hætʃərd] .

Price	**4d**	**.**	**Hatchard**	**.**
价格	4d	.	哈查德	.

价格 4d。哈查德。

[ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] .

The	**Jesuits**	**.**
这	耶稣会士	.

耶稣会士。

['dʒæksən] .

Jackson	**.**
杰克逊	.

杰克逊。

['bæptɪzəm][æz; əz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [prer] - [bʊk] . ['wɜːthaɪm] .

Baptism	**as**	**taught**	**by**	**the**	**Bible**	**and**	**the**	**Prayer**	**-**	**Book**	**.**	**Wertheim**	**.**
洗礼	作为	教授	经过	这	圣经	和	这	祷告	-	书	.	韦尔特海姆	.

根据《圣经》和《公祷书》的教导，施洗礼是合法的。韦尔特海姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神